

Einbau- und Bedienungsanleitung RolloTron Pro Star
Installation and operation manual RolloTron Pro Star





Artikel Nr.; Item no 9900/9905/9940
Artikelnummern ab 2012 /Item numbers as of 2012:
1723 45 19 / 1723 45 29 / 1723 45 39 / 1723 60 19 / 1715 45 19

VBD 462-6-D-GB (09.09)

i

D

Sehr geehrte Kunden ...

...mit dem Kauf des Rollladenantriebs **RolloTron® Pro Star** haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause RADEMACHER entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

Dieser Rollladenantrieb ist sowohl unter Aspekten des größten Komforts und der optimalen Bedienbarkeit, als auch unter Gesichtspunkten der Solidität und Langlebigkeit entstanden. Mit einem kompromisslosen Qualitätsanspruch und nach langen Versuchsreihen sind wir stolz, Ihnen dieses innovative Produkt zu präsentieren.

Dahinter stehen alle hochqualifizierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus dem Hause RADEMACHER.



Diese Anleitung...

...beschreibt Ihnen die Montage, den elektrischen Anschluss und die Bedienung Ihres Rollladenantriebs. Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf und übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, erlischt die Garantie. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

GB

Dear Customers...

...in purchasing this **RolloTron® Pro Star** roller shutter drive, you have decided on a quality product manufactured by RADEMACHER. We would like to thank you for your confidence.

This roller shutter drive has been developed with such aspects as optimum operability and convenience in mind, as well as those of solidity and durability. With uncompromising quality requirements and after an extensive test series phase, we are proud to present this innovative product to you.

All the highly qualified staff at RADEMACHER stand behind it.

This manual...

...describes how to install, connect to the power supply and operate your roller shutter drive. Please read through the entire manual and observe all the safety instructions before beginning the installation.Please keep this manual and pass it on to the new owner if there is a change in ownership.

For damage resulting from noncompliance with this manual and the safety instructions, the guarantee is void. In this case, we assume no liability for any consequential damage.

D

Inhaltsverzeichnis

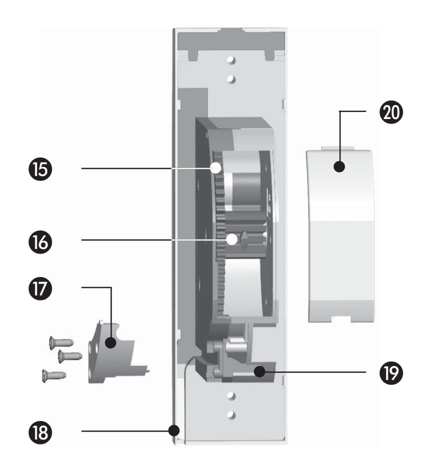
GB

Table of contents

D	GB

Inhaltsverzeichnis

Table of contents



Gesamtansicht
Artikel Nr. 9900/9905/9940

1. Stellschraube zum Einstellen des DCF-Funkempfangs
2. Befestigungslöcher
3. Umlenkrolle
4. Gurteinlass
5. Display
6. Auf-Taste
7. Menü-Taste
8. Ab-Taste
9. Befestigungslöcher
10. Steckanschluss für Lichtsensor
11. Blendenstopfen
12. Reset-Taste
13. OK-Taste (Bestätigung)
14. Auto/Manu-Taste
15. Wickelrad
16. Befestigungshaken
17. Zugentlastung
18. Kabelkanal
19. Anschlussklemmen
20. Wickelradabdeckung

General View
Art. no. 9900/9905/9940

1. Adjusting screw for optimizing the DCF radio reception
2. Fixing holes
3. Deflection roller
4. Belt entry
5. Display
6. Up button
7. Menu button
8. Down-Button
9. Fixing holes
10. Socket for lightsensor
11. Screw over plate
12. Reset button
13. OK button (confirm)
14. Auto-/Manu button
15. Winding wheel
16. Fixing hook
17. Strain relief
18. Cable channel
19. Connection terminals
20. Belt cover

D	GB

Zeichenerklärung

Key to Symbols



Lebensgefahr durch Stromschlag
Dieses Zeichen weist Sie auf Gefahren bei Arbeiten an elektrischen Anschlüssen, Bauteilen etc. hin. Es fordert Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Gesundheit und Leben der betroffenen Person.

Danger of fatal electric shock
This symbol advises of the danger involved when working on electrical connections, components etc. It requires that safety measured be taken to protect the health and life of the person concerned.

STOP oder / or !

Wichtige Sicherheitshinweise.
Hier geht es um Ihre Sicherheit. Beachten und befolgen Sie bitte alle so gekennzeichneten Hinweise.

Important safety instructions.
Please pay particular attention to and carefully follow all instructions with this symbol.

HINWEIS
Auf diese Weise machen wir Sie auf weitere, für die einwandfreie Funktion, wichtige Inhalte aufmerksam.

NOTE
This draws your attention to further information that is important to ensure trouble-free operation.

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlusshinweisen in dieser Anleitung erfolgen, s. Seite 15.
- Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungslosen Zustand aus.

Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss).

Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte. Wenden Sie sich in diesem Fall an unseren Kundendienst, s. Seite 72.

Es darf Kindern nicht erlaubt werden, mit der Rollladensteuerung zu spielen.

Beobachten Sie während der Einstellung den Rollladen und halten Sie Personen fern, die durch plötzliches Nachrutschen zu Schaden kommen können.



Nach der Norm EN 13659 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebebedingungen nach EN 12045 eingehalten werden. Dabei ist besonders darauf zu achten, dass die Ausfahrgeschwindigkeit des Behanges auf den letzten 0,4 m kleiner als 0,2 m/s sein muss.

GB

General safety instructions

All works to electrical systems present a life threatening danger of electric shock.

- The electrical connections and all works to electrical systems must be carried out by a qualified electrician according to the connection instructions in this manual, see page 15.
- Carry out the installation and connection works with all devices disconnected from the mains.

The use of defective devices can cause danger to people and property (electric shock, short circuit).

Never use defective or damag-ed devices. In this case, contact our customer services de-partment instead, see page 72.

Do not allow children to play with the shutter control.

Watch the roller shutters while you set the functions manually and keep others away to prevent them being injured in case the shutter drops suddenly.

According to the standard EN 13695, care must be taken that the sliding con-ditions stipulated in EN 12045 for the hangings are adhered to. Particular care must be taken here to ensure that the outward running speed of the hanging is less than 0.2 m/s over the last 0.4 m of travel.

i

D

GB

Richtige Verwendung / Einsatzbedingungen

Verwenden Sie den RolloTron® Pro Star nur...
...zum Heben und Senken von Rollläden mit zulässigem Gurtband.



Verwenden Sie nur Originalteile des Herstellers
Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von RADEMACHER, Sie vermeiden so Fehlfunktionen bzw. Schäden am RolloTron® Pro Star.

Als Hersteller übernehmen wir keine Garantie bei der Verwendung herstellerfremder Bauteile und daraus entstehender Folgeschäden. Alle Reparaturen am RolloTron® Pro Star dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Einsatzbedingungen

- Betreiben Sie den RolloTron® Pro Star nur in trockenen Räumen.
- Für den elektrischen Anschluss muss am Einbauort ständig ein 230 V/50 Hz Stromanschluss mit bauseitiger Freischaltvorrichtung (Sicherung) vorhanden sein.
- Der Rollladen muss sich leichtgängig heben und senken lassen. Er darf nicht klemmen.
- Die Auflagefläche für den Rollladenantrieb muss eben sein.

Correct Use / Operating conditions

Only use the RolloTron® Pro Star for...
...raising and lowering the roller shutters with RolloTron® Pro authorized belts.

Only use original parts made by the manufacturer
To avoid malfunctions or damage to the RolloTron® Pro Star only use original spare parts from RADEMACHER.

As the manufacturer, we do not guarantee the equipment if parts made by other manufacturers are used and consequential damage occurs. All repairs to the RolloTron® Pro Star must be carried out by authorised customer service personnel.

Operating conditions

- Only use the RolloTron® Pro Star in dry rooms.
- For the electrical connection, there must always be a 230 V/50 Hz power supply connection at the installation location and a circuit breaker (fuse) must be installed.
- The roller shutter must move up and down freely.
- The mounting surface, where the roller shutter drive is to be fixed, must be flat.

❶	❷	❸		
		9900	9905	9940
23 mm*	1,00 mm 1,30 mm 1,50 mm	7,6 m 6,2 m 5,2 m	15 m 13 m 11 m	- - - - - - - - -
15 mm**	1,00 mm			7,6 m

* Standardgurtband / Standard belt
** Minigurtband /Mini belt

D

Zulässige Gurtbandbreiten und -längen

❶ = Gurtbreite
❷ = Gurtstärke
❸ = Max. Gurtlänge

WICHTIG

◆ Verwenden Sie nur Gurtbänder in den zulässigen Längen. Werden längere Gurtbänder eingezogen, kann das zur Beschädigung des RolloTron® Pro Star führen.

GB

Permissible belt widths and lengths

❶ = Belt width
❷ = Belt thickness
❸ = Max. belt length

NOTE!
1,30 mm = 1.30 mm (see chart)

IMPORTANT

◆ Only use belts of the lengths permitted. If longer belts are pulled through, damage to the RolloTron® Pro Star can occur.

		9900	9905	9940
❹	4,5 kg/m²	6 m²	10 m²	6 m²
❺	4,5 kg/m²	3 m²	6 m²	3 m²

Zulässiges Rollladengewicht und zulässige Rollladenfläche

❹ = Kunststoffrollläden
❺ = Alu-/Holzrollläden

Alle Werte beziehen sich auf leichtgängige Rollläden.

Permissible roller shutter weight and surface area

❹ = plastic roller shutters
❺ = Aluminium or wood shutters

All values apply only to roller shutters that move easily and smoothly.

i

D

Funktionsübersicht

- Manuelle Bedienung
- AUTO/MANU-Umschaltung
- Standardschaltzeit für AUF (▲) und AB (▼)
- Wochenprogramm inkl.:
  - Werktags- und Wochenendprogramm
  - Einzeltagesprogramm
- Zufallsautomatik
- Sonnenautomatik
- Dämmerungsautomatik
  - mit Lichtsensor
  - mit Astrofunktion
- Endpunkteinstellung
- Dauerhafte Speicherung der Einstellungen
- DCF - Funkuhr (auch abschaltbar)
- Automatische Sommer-/Winterzeitumstellung (auch abschaltbar)
- Kontrasteinstellung für das Display
- Tastensperre
- Zwangsführung nach Reset oder bei Inbetriebnahme
- Soft-Start/Soft-Stop
- Display mit Hintergrundbeleuchtung

GB

Overview of functions

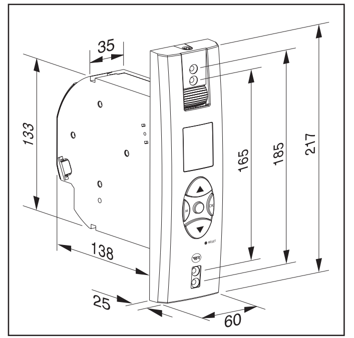
- Manual operation
- AUTO/MANU switch
- Standard switching time for UP (▲) and DOWN (▼)
- Weekly timer including:
  - Weekday and weekend programme
  - Individual days programme
- Automatic random operation
- Automatic sunlight protection operation
- Automatic twilight operation:
  - with light sensor
  - with astro function
- End position setting
- Permanent storage of settings
- DCF - radio clock (can also be switched off)
- Automatic change to summertime/wintertime (can also be switched off)
- Contrast setting for the display
- Key pad locking
- Compulsory run after reset or for initial operation
- Soft-Start/Soft-Stop
- Display with background lighting

	i	D	GB

Vor dem Einbau

Before installation

1.



Maße nehmen.

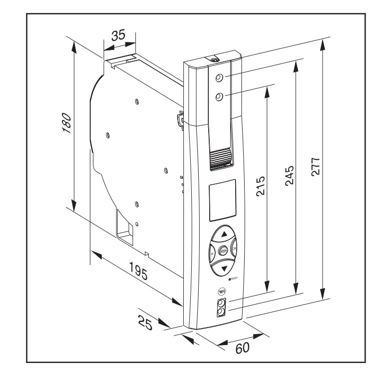
Prüfen Sie, ob der Gurtkasten ausreichend Platz für den RolloTron® Pro Star bietet.

Take measurements.

Check whether the belt box is large enough to accommodate the RolloTron® Pro Star.

Maßzeichnung für RolloTron® Pro Star (Artikel-Nr. 9900/9940)

Dimensioned drawing for RolloTron® Pro Star (Article no. 9900/9940)



Maßzeichnung für RolloTron® Pro Star (Artikel-Nr. 9905)

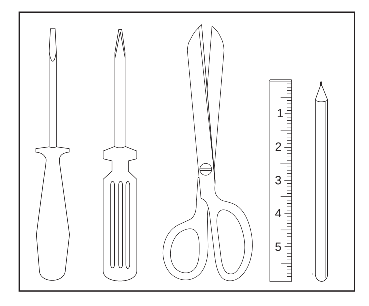
Dimensioned drawing for RolloTron® Pro Star (Article no. 9905)

Alle Maßangaben in mm.

All dimensions in mm.

	i	D	GB
		Vor dem Einbau	**Before installation**

2.



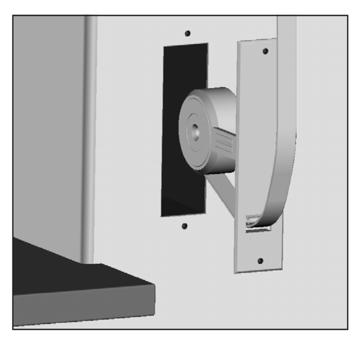
Sie brauchen folgende Werkzeuge:

- Schraubendreher
- Kreuzschlitz-Schraubendreher
- Schere
- Zollstock oder Maßband
- Stift

You will need the following tools:

- Slotted Screwdriver
- Phillips screwdriver
- Scissors
- Folding rule or tape measure
- Pen

3.



Den alten Gurtwickler ausbauen.

- Lassen Sie den Rollladen ganz herunter, bis die Lamellen vollständig geschlossen sind.
- Bauen Sie den alten Gurtwickler aus und wickeln Sie das Gurtband ab.

Dismantle the old belt winder.

- Lower the roller shutter as far as it goes until the slats close completely.
- Remove the old belt winder and unwind the belt.



Es besteht Verletzungsgefahr durch die vorgespannte Feder des alten Gurtwicklers.

Die Federdose kann beim Herausnehmen unkontrolliert zurückschnellen. Halten Sie die Federdose beim Lösen des Gurtbandes gut fest und lassen Sie sie langsam zurückdrehen bis die Federdose vollständig entspannt ist.

The tensioned spring of the old belt winder presents a danger of injury.

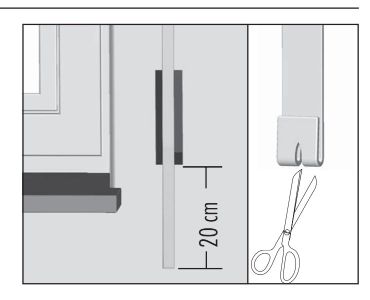
The spring unit can spring back in an uncontrolled way when it is removed. Hold the spring unit firmly when loosening the belt and allow it to recoil slowly until the spring unit has completely unwound.

	i	D	GB

Vor dem Einbau

Before installation

4.



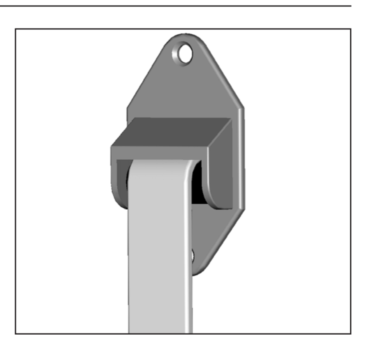
Gurtband vorbereiten.

Schneiden Sie das Gurtband ca. 20 cm unterhalb des Gurtkastens ab. Schlagen Sie das Ende des Gurtbandes ca. 2 cm um und schneiden Sie in die Mitte einen kurzen Schlitz. So können Sie später das Band auf dem Wickelrad einhaken.

Prepare the belt.

Cut off the belt approx. 20 cm below the belt case. Fold over the end of the belt by approx. 2 cm and cut a short slit in the middle. This is used later to hook the belt onto the winding wheel.

5.



Empfehlung

Montieren Sie bei schwergängigen Rollläden zur Umlenkung des Gurtbandes eine Umlenkrolle (Art.-Nr. 3590/3595, s. Seite 65) an den Rollladenkasten.

Das Gurtband muss möglichst gerade laufen. Sie vermeiden dadurch unnötige Reibung und Verschleiß.

Recommendation

For stiff roller shutters, mount a deflection roller (Art. No. 3590/5395, see page 65) on the roller shutter box to deflect the belt.

The belt must run as straight as possible to avoid unnecessary friction and wear.



D	GB

Sicherheitshinweise zum elektrischen Anschluss

Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung erfolgen.
- Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten nur im spannungslosen Zustand aus.
- Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten.
- Prüfen Sie die Anlage auf Spannungsfreiheit.
- Vergleichen Sie vor dem Anschluss die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.

Safety instructions for the electrical connection

All works to electrical systems present a life threatening danger of electric shock.

- The electrical connections and all works to electrical systems must be carried out be a qualified electrician according to the connection instructions in this manual.
- Carry out all installation and connection works with all devices disconnected from the mains.
- Disconnect all poles of the mains cable from the mains and prevent them from being switched on again.
- Check that the system has zero potential.
- Before connecting the device, compare the voltage/frequency details on the identification plate with those of the local electricity supply network.



D

Elektrischer Anschluss

HINWEIS

Der elektrische Anschluss des RolloTron® Pro Star kann sowohl über ein Kabel mit Netzstecker als auch über eine fest verlegte Zuleitung erfolgen.

GB

Electrical connection

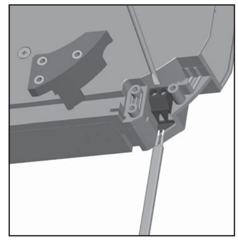
NOTE

The RolloTron® Pro Star can be connected to the mains using a cable with a mains plug or by means of permanent wiring.

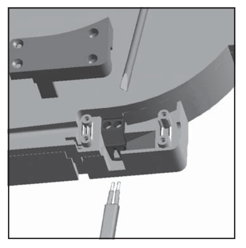
1.

Das beiliegende Kabel (mit Netzstecker) anschließen und im seitlichen Kabelkanal verlegen (s. Abbildungen unten).

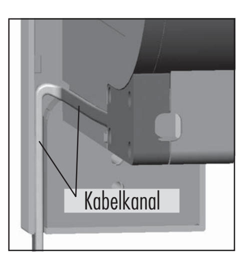
Connect the mains cable supplied (with mains plug) to the RolloTron® Pro Star and lay it in to the cable channel (s. illustratiuons).

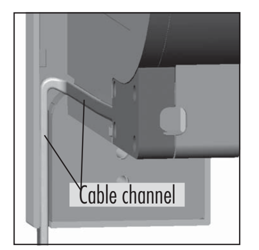


Artikel-Nr. / Article no
9900/9940



Artikel-Nr. / Article no
9905





2.

Schrauben Sie zum Schluss die Zugentlastung aus dem Beipack mit den beiliegenden Schrauben an.

Finally, take the strain relief assembly from the accessories bag and fix it in place using the screws provided.

D | GB

Gurtband einziehen und befestigen

Feeding the belt through and fixing in place

1.

Schalten Sie die Netzversorgung ein.

Switch on the electricity supply.

2.

Drücken Sie die Auf-Taste solange, bis der Befestigungshaken ❶ in der Montageöffnung gut erreichbar ist.

Eventuell müssen Sie vorher einen Softwarereset vornehmen, s. Seite 48.

Press the UP button until the fixing hook ❶ is easily accessible in the installation opening.

You may have to carry out a software reset first, s. page 48.

Es besteht Verletzungsgefahr durch das drehende Wickelrad ❷.

Fassen Sie nie bei laufendem Motor in die Montageöffnung.

The winding wheel ❷ presents a danger of injury.

Do not reach inside the installation opening when the motor is running.

3.

WICHTIG / IMPORTANT
Legen Sie das Gurtband immer von oben über das Wickelrad ❷.

Always place the belt onto the winding wheel ❷ from above.

Schalten Sie die Netzversorgung unbedingt wieder aus.

You must then make absolutely sure that you switch the electricity supply off again.

4.

Führen Sie erst dann das Gurtband von oben in den RolloTron® Pro Star ein. Befestigen Sie anschließend das Gurtband auf dem Haken ❶ des Wickelrades.

Only then can you feed the belt into the RolloTron® Pro Star from above. Then fix the belt onto the hook ❶ of the winding wheel.

5.

Netzversorgung wieder einschalten.

Switch the electricity supply back on.

	i	D	GB
		Gurtband einziehen und befestigen	**Feeding the belt through and fixing in place**
6.		**Drücken Sie die Auf-Taste solange, bis sich das Gurtband einmal ganz um das Wickelrad ❷ gewickelt hat.**	**Press the UP button until the belt has wound itself completely around the winding wheel ❷ once.**
		WICHTIG Ziehen Sie das Gurtband beim Aufwickeln so stramm, dass sich die Umlenkrolle mitdreht.	**IMPORTANT** Whilst winding, pull the belt tight enough to ensure that the deflection roller turns with it.
7.		**Setzen Sie anschließend die beiliegende Gurtbandabdeckung ❸ auf die Montageöffnung.**	**Next, place the belt cover ❸ (provided) over the installation opening.**

i | D | GB

Den RolloTron® Pro Star einbauen

HINWEIS
Bauen Sie den RolloTron® Pro Star gerade ein, damit sich das Gurtband korrekt aufwickeln kann. Achten Sie darauf, dass der RolloTron® Pro Star frei im Gurtkasten sitzt und nicht am Mauerwerk anliegt. Es kann sonst zu Geräuschbildung kommen.

Mounting the RolloTron® Pro Star

NOTE
Ensure that the RolloTron® Pro Star is straight when mounted so that the belt can wind up correctly. Ensure that the RolloTron® Pro Star sits freely in the belt box and does not rest against the masonry as this could lead to noise development.

1.





Schieben Sie den RolloTron® Pro Star in den Gurtkasten und schrauben Sie ihn mit den beiliegenden Schrauben fest.

Bei Verwendung einer Zuleitung mit Netzstecker:
Achten Sie darauf, dass die Netzsteckerleitung korrekt im Kabelkanal liegt. Sie kann sonst beim Anschrauben beschädigt werden.

Push the RolloTron® Pro Star into the belt box and screw it in place using the screws provided.

If using a mains cable with mains plug:
Ensure that the mains cable lies properly in the cable channel. Otherwise, the cable could be damaged while fixing the screws.

2.

Drücken Sie den beiliegenden Blendenstopfen in die untere Schraubenöffnung.

Press the screw cover plate (provided) into place to conceal the screws at the lower end of the device.

D	GB
Grundprinzip der Menüführung	**Basic principles of navigation through the menu**
Im Menü sind alle Funktionen aufgeführt. Nach den Grundeinstellungen (s. nächste Seite) können Sie das „**Menü**“ aufrufen, um die einzelnen Funktionen Ihres RolloTron® Pro Star auszuwählen und nach Ihren Wünschen einzustellen.	**All of the function are listed in the menu.** After the basic settings have been programmed, you can call up the „**menu**“ and set the individual functions of your RolloTron® Pro Star according to your requirements.
So können Sie Funktionen aufrufen und einstellen:	**Call up functions and set the settings as follows:**

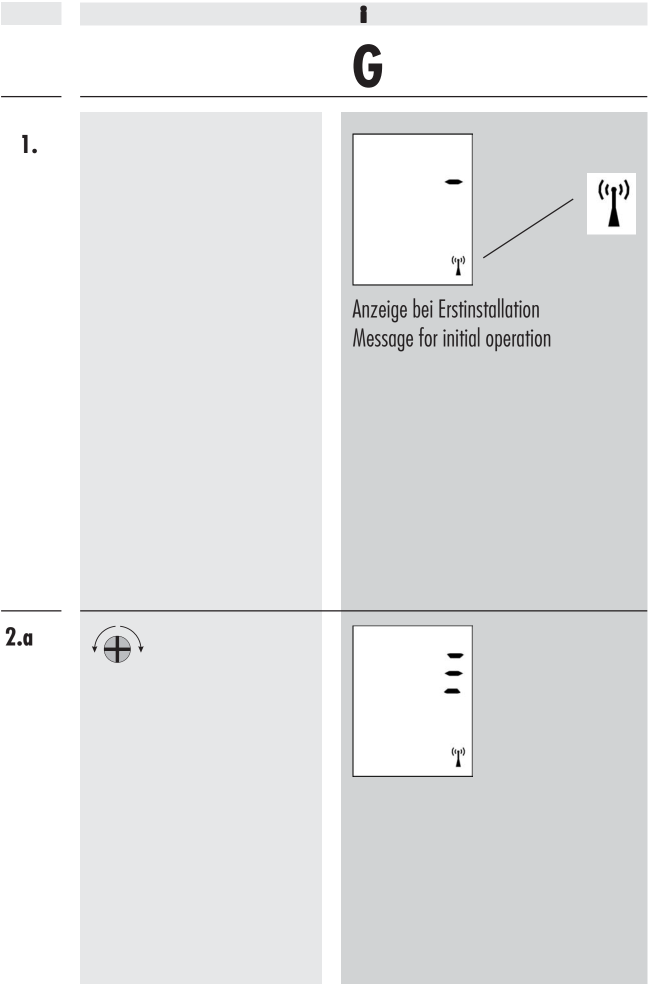
Taste	D	GB
M	**Menü aufrufen oder verlassen.**	**Call up or exit the menu.**
▲ / ▼	**Funktion auswählen.** Wurde eine Funktion im Menü angewählt, blinkt das entsprechende Symbol.	**Select the function.** If a function has been selected in the menu, the corresponding symbol flashes.
OK	**Funktion bestätigen.** Der Einstellmodus öffnet sich und der einzustellende Wert blinkt.	**Confirm function selection.** The setting mode now opens and the value to be set flashes.
▲ / ▼	**Werte im Einstellmodus verändern.**	**Alter the values in the setting mode.**
OK	**Eingabe bestätigen und weiter zum nächsten Wert oder zurück zum Menü.**	**Confirm the input and move on to the next value or back to the menu.**

HINWEIS
Ohne Eingabe erfolgt nach einer Minute automatisch der Rücksprung zur Normalanzeige. Eventuell vorgenommene Einstellungen werden gespeichert.

NOTE
If no input is given within a period of one minute, the display reverts automatically to the normal display. Any settings made will be saved in the process.

i

G



1.

Anzeige bei Erstinstallation
Message for initial operation

2.a

D	GB

Grundeinstellungen / Erstinbetriebnahme

Basic settings / Initial operation

Strom einschalten.

Das Funkuhr-Symbol (DCF) blinkt solange, bis ein Funksignal empfangen wird (Das kann bis zu 5 Minuten dauern.). Beim Empfang eines DCF-Signals werden folgende Funktionen automatisch eingestellt:

- Datum
- Uhrzeit
- Wochentag

HINWEIS
Der Empfang des DCF-Signals erfolgt nachts um 03:15 Uhr und um 20:00 Uhr. Beim Empfang des DCF-Signals wird aus technischen Gründen die Hintergrundbeleuchtung ausgeschaltet. Dies kann maximal bis zu einer Stunde dauern.

Switch on the power.

The radio clock symbol (DCF) flashes until a radio signal is received. (This can take up to 5 minutes.) When a DCF-signal has been received, the following functions are set automatically:

- Date
- Time
- Weekday

NOTE
The DCF signal is received at night at 03:15 and at 20:00. The background lighting is switched off for technical reasons when the DCF signal is received. This can take up to a maximum of one hour.

Funkempfang einstellen.

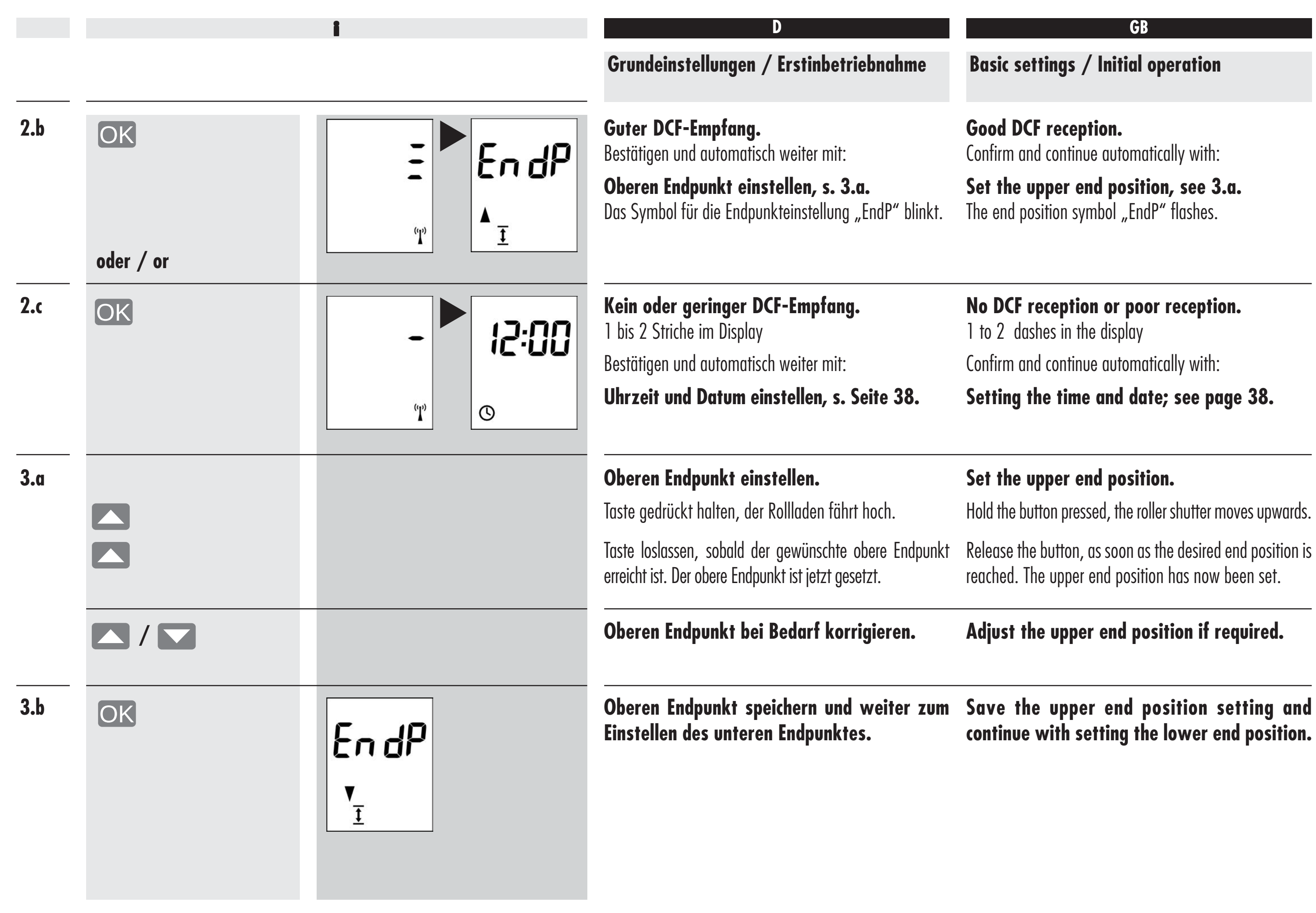
Drehen Sie die Stellschraube (s. Seite 5) vorsichtig mit einem Schraubendreher, bis in der Anzeige möglichst 3 Querstriche erscheinen. Es ist nur ein kleiner Drehwinkel möglich.

HINWEIS
Warten Sie nach jeder Veränderung! Bei schnellem Hin- und Herdrehen der Stellschraube ist kein Empfang möglich.

Set the radio reception.

Carefully turn the adjusting screw (see page 5) using a screw driver, until 3 dashes appear in the display, if possible. It can only be turned through a small rotation.

NOTE
Wait a while after each adjustment! No reception is possible if the adjusting screw is being turned quickly back and forth.



		D	GB
		Grundeinstellungen / Erstinbetriebnahme	**Basic settings / Initial operation**
2.b	OK EndP **oder / or**	**Guter DCF-Empfang.** Bestätigen und automatisch weiter mit: **Oberen Endpunkt einstellen, s. 3.a.** Das Symbol für die Endpunkteinstellung „EndP“ blinkt.	**Good DCF reception.** Confirm and continue automatically with: **Set the upper end position, see 3.a.** The end position symbol „EndP“ flashes.
2.c	OK 12:00	**Kein oder geringer DCF-Empfang.** 1 bis 2 Striche im Display Bestätigen und automatisch weiter mit: **Uhrzeit und Datum einstellen, s. Seite 38.**	**No DCF reception or poor reception.** 1 to 2 dashes in the display Confirm and continue automatically with: **Setting the time and date; see page 38.**
3.a	▲ ▲	**Oberen Endpunkt einstellen.** Taste gedrückt halten, der Rollladen fährt hoch. Taste loslassen, sobald der gewünschte obere Endpunkt erreicht ist. Der obere Endpunkt ist jetzt gesetzt.	**Set the upper end position.** Hold the button pressed, the roller shutter moves upwards. Release the button, as soon as the desired end position is reached. The upper end position has now been set.
	▲ / ▼	**Oberen Endpunkt bei Bedarf korrigieren.**	**Adjust the upper end position if required.**
3.b	OK EndP	**Oberen Endpunkt speichern und weiter zum Einstellen des unteren Endpunktes.**	**Save the upper end position setting and continue with setting the lower end position.**

	i		D	GB
	G		**Grundeinstellungen / Erstinbetriebnahme**	**Basic settings / Initial operation**
4.a	▼ ▼		**Unteren Endpunkt einstellen.** Taste gedrückt halten, der Rollladen fährt runter. Taste loslassen, sobald der gewünschte untere Endpunkt erreicht ist. Der untere Endpunkt ist jetzt gesetzt.	**Set the lower end position.** Hold the button pressed, the roller shutter moves downwards. Release the button, as soon as the desired end position has been reached. The lower end position has now been set.
	▲ / ▼		**Unteren Endpunkt bei Bedarf korrigieren.**	**Adjust the lower end position if required.**
4.b	OK	07:00 ▲	**Unteren Endpunkt speichern.**	**Save the lower end position setting.**
5.	▲ / ▼ OK	07:00 ▲	**Schaltzeit für „AUF (▲)“ eingeben.** 1. Stunden einstellen und weiter mit OK. 2. Minuten einstellen und weiter mit OK.	**Enter the switching time for „UP (▲)“.** 1. Set the hours and press OK to continue. 2. Set the minutes and press OK to continue.
6.	▲ / ▼ OK	20:00 ▼	**Schaltzeit für „AB (▼)“ eingeben.** (Stunden/Minuten)	**Enter the switching time for „DOWN (▼)“.** (Hours/minutes)



G

7.

▲ / ▼

OK

FR
14:36
AUTO

D — Grundeinstellungen / Erstinbetriebnahme

Die Grundeinstellungen sind abgeschlossen.

Die Normalanzeige erscheint.

HINWEIS
Der RolloTron® Pro Star ist jetzt bereits betriebsbereit. Die eingestellten Öffnungs- und Schließzeiten gelten an allen Tagen. Die Zeitautomatik ist eingeschaltet und das AUF-/AB-Symbol leuchtet.

GB — Basic settings/ Initial operation

The basic settings are now fixed.

The normal display appears with the current time of day.

NOTE
The RolloTron® Pro Star is now ready for operation. The opening and closing time settings apply for all days of the week. The automatic timer is switched on and the UP/DOWN symbol is illuminated.

D | GB



Automatikbetrieb

Automatic operation

AUTO

Alle Automatikfunktionen sind eingeschaltet z.B.
- Schaltzeiten
- Sonnenautomatik
- Dämmerungsautomatik etc.

HINWEIS
Auch im Automatikbetrieb ist eine manuelle Bedienung möglich.

All automatic functions are switched on, e.g.:
- Switching times
- Automatic sunlight protection
- Automatic twilightoperation, etc.

NOTE
Manual operation is still possible in automatic mode.

MANU

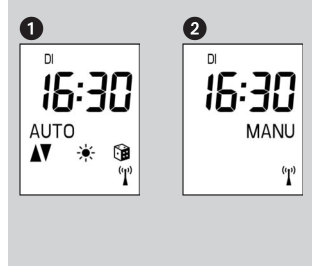
Alle Automatikfunktionen sind ausgeschaltet. Es ist nur der manuelle Betrieb möglich.

All automatic functions are switched off; only manual operation is possible.

Automatikbetrieb ein-/ausschalten

Automatic operation, switch on/off

1. AUTO MANU



1 Sekunde drücken

❶ = Automatik ein
❷ = Automatik aus

ACHTUNG
Die Umschaltung erfolgt auch bei aktivierter Tastensperre.

Press for 1 s

❶ = Automatic on
❷ = Automatic off

ATTENTION
This is also possible when the keypad lock is on.

		D	GB
	▼▲	**Standardschaltzeiten AUF/AB**	**Standard switching times, UP/DOWN**
		Gleiche Schaltzeiten für alle Wochentage einstellen. Die eingestellten Öffnungs- und Schließzeiten gelten an allen Wochentagen.	**The same switching times for every day of the week.** The settings for the opening and closing times apply to all days of the week.

			D	GB
			Standardschaltzeiten AUF/AB ändern	**Change the standard switching times, UP/DOWN**
1.	M		**Das Menü öffnen.**	**Open the menu.**
2.	OK	▲▼ ☀ ☾ ⏱ E	**Standardschaltzeiten (▼▲) öffnen.**	**Choose standard switching times (▼▲) from the menu.**
3.	▲ / ▼ OK	07:00 ▲	**Öffnungszeit (▲) einstellen.** (Stunden/Minuten)	**Set the opening time (▲).** (Hours/minutes)
4.	▲ / ▼ OK	20:00 ▼	**Schließzeit (▼) einstellen.** (Stunden/Minuten)	**Set the closing time (▼).** (Hours/minutes)
5.	M		**Zurück zur Normalanzeige.**	**Return to normal display.**

I



D

Wochenprogramm

Im Wochenprogramm können Sie für alle Wochentage individuelle Öffnungs- und Schließzeiten einstellen.

Werktags-/Wochenendprogramm

Hier können Sie vier Schaltzeiten einstellen:

1	x	Öffnungszeit	gültig von Mo. bis Fr.
1	x	Schließzeit	gültig von Mo. bis Fr.
1	x	Öffnungszeit	gültig für Sa. und So.
1	x	Schließzeit	gültig für Sa. und So.

Einzeltagesprogramm

Hier können Sie individuell für jeden Tag Öffnungs- und Schließzeiten einstellen, insgesamt 14 Schaltzeiten.

Deaktivieren der Schaltzeiten.

Stellen Sie die entsprechende Funktion auf OFF.

HINWEIS

Beim Aktivieren des Wochenprogramms werden zunächst die Standardschaltzeiten ausgeschaltet (OFF).

- ◆ Danach sind nur die im Wochenprogramm eingestellten Schaltzeiten aktiv.
- ◆ Die Standardschaltzeiten können zusätzlich wieder eingeschaltet werden.

  Dadurch können Sie bei Bedarf pro Tag 4Schaltzeiten einstellen.

GB

Weekly timer

Individual opening and closing times for each weekday or weekend can be set using the weekly timer.

Programme weekdays/weekend

Here you can set four switching times:

1	x	opening time	valid from Mo. to Fr.
1	x	closing time	valid from Mo. to Fr.
1	x	opening	time valid for Sa. and So. (Sunday)
1	x	closing time	valid forSa. and So. (Sunday)

Programme individual days

Here you can set different opening and closing times for each day of the week, which amounts to a total of 14 switching times.

Deactivate the switching times.

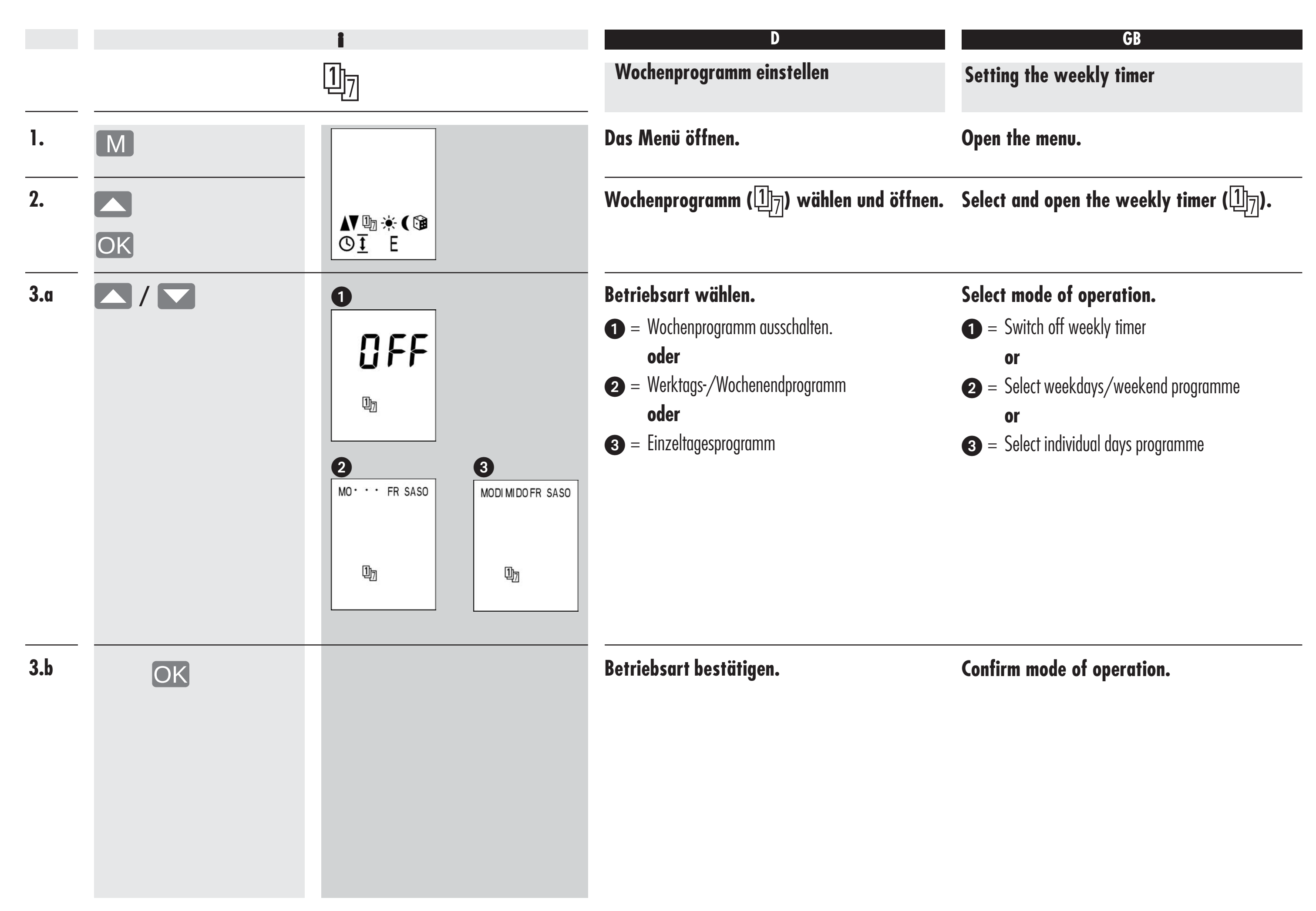
Set the relevant function to OFF.

NOTE

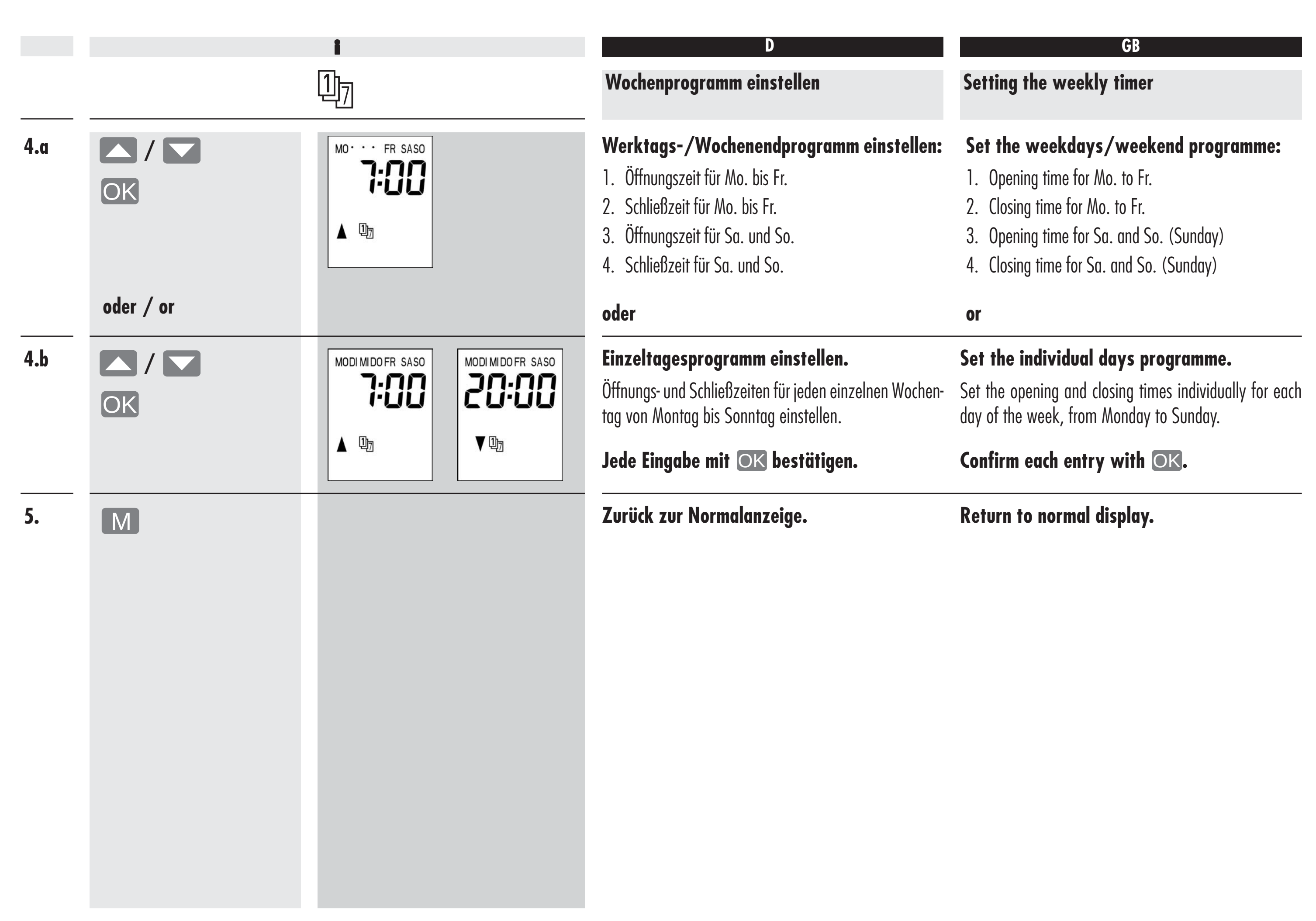
When you activate the weekly timer, the standard switching times are switched off (OFF).

- ◆ Only the switching times set in the weekly timer are then active.
- ◆ The standard switching times can be switched back on again, however.

  The weekly switching times and the standard switching times are then both active, which means that 4 switching times per day can be set if required.



	D	GB
	Wochenprogramm einstellen	**Setting the weekly timer**
1. M	**Das Menü öffnen.**	**Open the menu.**
2. ▲ OK	**Wochenprogramm ( ) wählen und öffnen.**	**Select and open the weekly timer ( ).**
3.a ▲ / ▼	**Betriebsart wählen.** ❶ = Wochenprogramm ausschalten. **oder** ❷ = Werktags-/Wochenendprogramm **oder** ❸ = Einzeltagesprogramm	**Select mode of operation.** ❶ = Switch off weekly timer **or** ❷ = Select weekdays/weekend programme **or** ❸ = Select individual days programme
3.b OK	**Betriebsart bestätigen.**	**Confirm mode of operation.**



	i	D	GB
		Wochenprogramm einstellen	**Setting the weekly timer**
4.a	▲ / ▼ OK **oder / or**	**Werktags-/Wochenendprogramm einstellen:** 1. Öffnungszeit für Mo. bis Fr. 2. Schließzeit für Mo. bis Fr. 3. Öffnungszeit für Sa. und So. 4. Schließzeit für Sa. und So. **oder**	**Set the weekdays/weekend programme:** 1. Opening time for Mo. to Fr. 2. Closing time for Mo. to Fr. 3. Opening time for Sa. and So. (Sunday) 4. Closing time for Sa. and So. (Sunday) **or**
4.b	▲ / ▼ OK	**Einzeltagesprogramm einstellen.** Öffnungs- und Schließzeiten für jeden einzelnen Wochentag von Montag bis Sonntag einstellen. **Jede Eingabe mit OK bestätigen.**	**Set the individual days programme.** Set the opening and closing times individually for each day of the week, from Monday to Sunday. **Confirm each entry with OK.**
5.	M	**Zurück zur Normalanzeige.**	**Return to normal display.**

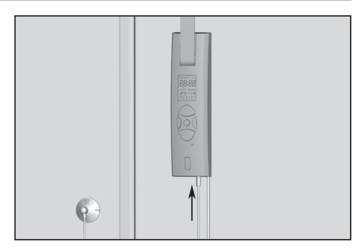


D	GB

Sonnenautomatik

Automatic sunlight protection

Lichtsensor anschließen
Connect the light sensor



Helligkeitsabhängige Steuerung

Die Sonnenautomatik ermöglicht Ihnen, zusammen mit dem Lichtsensor (Art.-Nr. 3710. s. Seite 65), die helligkeitsabhängige Steuerung Ihrer Rollläden. Dazu wird der Lichtsensor mit einem Saugnapf an der Fensterscheibe befestigt (s. Abbildung) und über einen Stecker mit dem RolloTron® Pro Star verbunden.

Light-intensity control

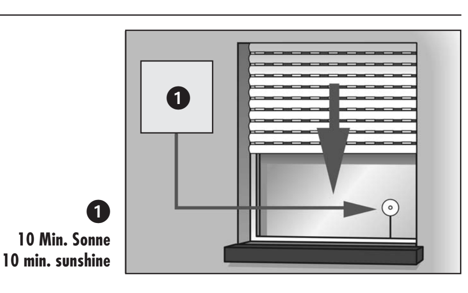
In connection with a light sensor (Art. No. 3710, see page 65), the autom. sunlight protection facility allows the roller shutters to be controlled according to the light intensity. The light sensor is fixed to the window pane (s. illustration) with a suction pad and is plugged into to the RolloTron® Pro Star.

Funktion

Automatisches Ab- und Auffahren nach Überschreiten eines eingestellten Grenzwertes. Die Endstellung des Rollladens ist durch die Position des Lichtsensors an der Fensterscheibe frei wählbar.

Function

The roller shutter moves down and up automatically when a programmed limiting value is reached. The end position of the roller shutter can be freely adjusted by altering the position of the light sensor on the window pane.



1
10 Min. Sonne
10 min. sunshine

Automatischer Tieflauf

Erkennt der Sensor 10 Minuten lang ununterbrochen Sonne, senkt sich der Rollladen, bis sein Schatten den Lichtsensor bedeckt.

Automatic lowering

If the light sensor detects 10 minutes of uninterrupted direct sunshine, the roller shutter is lowered until its shadow covers the light sensor.

D | GB

Sonnenautomatik

Automatic sunlight protection

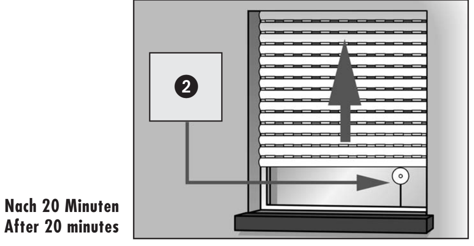


Automatisches Freiziehen.

Nach ca. 20 Minuten fährt der Rollladen automatisch ein Stück hoch, um den Sensor freizugeben. Bei weiterer Sonneneinstrahlung bleibt der Rollladen in dieser Position stehen. Fällt die Helligkeit unter den eingestellten Grenzwert, fährt er bis zum oberen Endpunkt zurück.

Automatic exposure of the sensor.

After approx. 20 minutes, the roller shutter moves upwards a little to expose the light sensor. If the sun is still shining in, the roller shutter remains in this position. If the light intensity falls below the limiting value, the shutter moves back up to the upper end stop position.



Nach 20 Minuten
After 20 minutes

HINWEIS

- Wenn der eingestellte Grenzwert überschritten ist, blinkt in der Normalanzeige das Sonnensymbol.
- Bei wechselnden Wetterbedingungen können die Verzögerungszeiten von 10 und 20 Minuten überschritten werden.

NOTE

- When the programmed limiting value is reached, the sun symbol flashes in the normal display.
- When the weather constantly changes from sunlight to cloudy, the delay times of 10 and 20 minutes may be exceeded.

Das Sonnenprogramm wird neu gestartet nach:

- Manueller Bedienung
- Ansprechen einer Automatikfunktion

The sunlight protection facility is restarted after:

- Manual operation
- An automatic function is carried out

	i	D	GB
	☀	**Sonnenautomatik einstellen**	**Setting the automatic sunlight protection**
1.	M	**Das Menü öffnen.**	**Open the menu.**
2.	▲ OK — Display: OFF ☀	**Sonnenautomatik (☀) wählen und öffnen.**	**Select and open automatic sunlight protection (☀).**
3.	▲ OK — Display: On ☀	**Sonnenautomatik einschalten.** **On** = Ein **OFF** = Aus (Werkseinstellung)	**Switch on the automatic sunlight protection.** **On** = switched on **OFF** = switched off (factory default setting)
4.	▲ / ▼ — Display: 39 43 IST ☀ (1, 2) **oder / or**	**Grenzwert einstellen.** ❶ = Istwert (31 - 45) Aktuell gemessene Helligkeit. ❷ = Einstellbarer Grenzwert, blinkend **31** = wenig Sonne **45** = viel Sonne **HINWEIS** Wenn der eingestellte Grenzwert überschritten ist, blinkt in der Normalanzeige das Sonnensymbol.	**Set the limiting value.** ❶ = Current value (31 - 45), current measured light intensity ❷ = Adjustable limiting value, flashing: **31** = weak sunlight **45** = strong sunlight **NOTE** When the programmed limiting value is reached, the sun symbol flashes in the normal display.
4.a	▲ + ▼ — Tasten gleichzeitig drücken. Press both buttons simultanously.	**Übernehmen Sie die aktuelle Helligkeit, bei der Ihr Rollladen abgesenkt werden soll, als Grenzwert.**	**Adopt the current light intensity as the limiting value at which the roller shutter should close.**
4.b + 5.	OK > M	**Grenzwert bestätigen/zurück zur Normalanzeige.**	**Confirm the limiting value/return to normal display.**

D	GB

Dämmerungsautomatik

Die Dämmerungsautomatik bewirkt ein automatisches Schließen des Rollladens.

Der RolloTron® Pro Star verfügt über zwei Dämmerungsfunktionen:

- über Lichtsensor (Art.-Nr. 3710, s. Seite 65)
- über Astrofunktion (PLZ + Datum)

HINWEIS
Im Expertenmodus (s. Seite 41ff) können Sie die gewünschte Dämmerungsfunktion wählen.

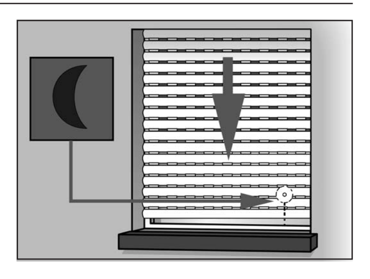
Automatic twilight operation

The automatic twilight operation causes the roller shutter to close automatically.

The RolloTron® Pro Star has two twilight functions:

- via a light sensor (Art. no. 3710, s. page 65)
- via the astro function (postcode and date)

NOTE
In expert mode (starting on page 41) you can select the desired twilight function.



Dämmerungsautomatik über Lichtsensor

Automatischer Tieflauf

Bei Eintritt der Dämmerung senkt sich der Rollladen nach ca. 10 Sekunden bis zum unteren Endpunkt. Der Rollladen öffnet erst wieder bei Erreichen der eingestellten Öffnungszeit oder nach manuellem AUF-Befehl.

Automatic twilight operation via light sensor

Automatic lowering at dusk

The roller shutter is lowered automatically to its lower end stop position approximately 10 seconds after dusk. The roller shutter does not open again until the programmed opening time or until a manual UP command is given.

	i	D	GB

Dämmerungsautomatik über Lichtsensor

HINWEIS
Soll der Tieflauf Ihres Rollladens durch die Dämmerungsautomatik erfolgen, müssen Sie die automatische Schließzeit entweder ausschalten oder auf eine Zeit nach Eintritt der Dämmerung einstellen.

Beispiel/Example 1

1.	23:00 Uhr
2.	20:30 Uhr
3.	20:30 Uhr

Beispiel 1

1. Eingestellte Schließzeit.
2. Eintritt der Dämmerung.
3. Der Rollladen schließt sich automatisch um...

Beispiel/Example 2

1.	19:30 Uhr
2.	20:30 Uhr
3.	19:30 Uhr

Beispiel 2

1. Eingestellte Schließzeit.
2. Eintritt der Dämmerung.
3. Der Rollladen schließt sich automatisch um...

Wurde Ihr Rollladen durch die Dämmerungsautomatik geschlossen und anschließend mit einem manuellen Fahrbefehl wieder geöffnet, ist die Dämmerungsautomatik gesperrt. Die Dämmerungsautomatik wird erst wieder aktiv:

- ◆ um 12 Uhr mittags (Der Lichtsensor muss eingesteckt sein.) oder
- ◆ bei Sonnenschein oder
- ◆ beim Öffnen des Dämmerungsmenüs

HINWEIS
Falls der Lichtsensor nicht in das Gerät eingesteckt ist, kann es zu Fehlfunktionen kommen, in diesem Fall sollten Sie die Dämmerungsautomatik ausschalten.

Automatic twilight operation via light sensor

NOTE
If you would like your roller shutter to close at dusk using the automatic twilight facility, then you must switch off the automatic closing time or set the closing time to a time later than dusk.

Example 1

1. Programmed closing time.
2. Dusk.
3. The roller shutter closes automatically at...

Example 2

1. Programmed closing time.
2. Dusk.
3. The roller shutter closes automatically at...

If your roller shutter has been closed by the automatic twilight facility but has then been opened again using a manual command, the automatic twilight facility will be locked. The automatic twilight facility will not be reactivated until:

- ◆ 12:00 noon (the light sensor must be plugged in) or
- ◆ the sun shines or
- ◆ the automatic twilight operation menu is opened

NOTE
If the light sensor is not plugged into the device, the system could malfunction. In this case you should switch off the automatic twilight operation.

	i		D	GB
			Dämmerungsautomatik über Lichtsensor einstellen	**Set the „Automatic twilight operation via light sensor“**
1.	M	OFF	**Das Menü öffnen (Die Astrofunktion muss ausgeschaltet sein, s. nächste Seite).**	**Open the menu (the astro function must be switched off, see next page).**
2.	▲ OK	E	**Dämmerungsautomatik (☾) wählen und öffnen.**	**Select and open the automatic twilight operation (☾).**
3.	▲ OK	On	**Dämmerungsautomatik einschalten.** **On** = Ein **OFF** = Aus (Werkseinstellung)	**Switch on the automatic twilight operation.** **On** = switched on **OFF** = switched off (Factory default setting)
4.	▲ / ▼ **oder / or**	6 11 ❷ IST ❶	**Grenzwert einstellen.** ❶ = Istwert (1 - 15) Aktuell gemessene Helligkeit. ❷ = Einstellbarer Grenzwert, blinkend **1** = sehr dunkel **15** = weniger dunkel	**Set the limiting value.** ❶ = Current value (1 - 15), current measured light intensity ❷ = Adjustable limiting value, flashing: **1** = very dark **15** = not so dark
4.a	▲ + ▼	Tasten gleichzeitig drücken Press both buttons simultaneously	**Übernehmen Sie die aktuelle Helligkeit (Dämmerung), bei der Ihr Rollladen abgesenkt werden soll, als Grenzwert.**	**Adopt the current light intensity (twilight) as the value at which the roller shutter should close.**
4.b + 5.	OK > M		**Grenzwert bestätigen/zurück zur Normalanzeige.**	**Confirm the limiting value/return to normal display.**

		D	GB
		Dämmerungsautomatik über Astrofunktion	**Automatic twilight operation via astro function**

◆ Auch die Astrofunktion bewirkt ein automatisches Schließen des Rollladens.

◆ Der Zeitpunkt für den AB-Befehl ist von der Jahreszeit und von der geographischen Lage abhängig.

◆ Die Astrofunktion kann nur ausgeführt werden, wenn Sie **vorher** im Expertenmodus einmalig Ihre entsprechende Postleitzahl eingegeben haben (s. Seite 45).

◆ The astro function also causes the roller shutter to close automatically.

◆ The closing time is dependent on the time of year and your geographical location.

◆ The astro function can only be activated if you entered the appropriate postcode **beforehand** in expert mode (see page 45). The postcode need only be entered once.

Astrofunktion ein-/ausschalten

Switch the astro function on or off

			D	GB
1.	M		**Das Menü öffnen.**	**Open the menu.**
2.	▲ OK		**Dämmerungsautomatik (☾) wählen und öffnen.**	**Select and open the automatic twilight operation (☾).**
3.	▲ OK	OFF ☾	**Dämmerungsautomatik einschalten.** **On** = Ein **OFF** = Aus (Werkseinstellung)	**Switch on the automatic twilight operation.** **On** = switched on **OFF** = switched off (factory default setting)

	i	D	GB
		Astrofunktion ein-/ausschalten	**Switch the astro function on or off**
4.	▲ / ▼ OK	**Verzögerungszeit einstellen.** Mit Hilfe der Verzögerungszeit können Sie die Schließzeit der Dämmerungsautomatik um +/- 60 Minuten verändern (Schrittweite = 10 Minuten). **Die Dämmerungsautomatik schließt um (xx) Minuten früher ❶ oder später ❷.**	**Set the delay time.** By setting the delay time, you can alter the closing time of the automatic twilight operation by +/- 60 minutes (in increments of 10 minutes). **The automatic twilight operation closes the shutter (xx) minutes earlier ❶ or later ❷.**
5.	OK	**Tatsächliche Absenkzeit (inkl. Verzögerung) für den aktuellen Tag bestätigen.** **HINWEIS** Die späteste Absenkzeit ist 23:59 Uhr.	**Confirm the actual closing time (incl. delay) for the current day (today).** **NOTE** The latest possible closing time is 23:59.
6.	M	**Zurück zur Normalanzeige.**	**Return to normal display.**

Display (step 4): 00

❶	-10	-20	-30	-40	-50	-60
❷	10	20	30	40	50	60

Display (step 5): 20:40

	i	D	GB
		Zufallsautomatik	**Automatic random operation**

Diese Einstellung bewirkt eine Verzögerung der eingestellten Schaltzeiten um 0 bis 30 Minuten.

HINWEIS

◆ Die Zufallsautomatik gilt nicht für die Dämmerungszeiten.

This setting delays the programmed switching times by 0 to 30 minutes.

NOTE

◆ The automatic random operation does not apply to the twilight times.

	i		
		Zufallsautomatik ein- oder ausschalten	**Switch the automatic random operation on or off**
1.	M	**Das Menü öffnen.**	**Open the menu.**
2.	▲ OK OFF	**Zufallsautomatik ( ) wählen und öffnen.**	**Select and open automatic random operation ( ).**
3.	▲ OK On	**Zufallsautomatik ein- oder ausschalten.** **On** = Ein **OFF** = Aus (Werkseinstellung)	**Switch automatic random operation on or off.** **On** = switched on **OFF** = switched off (factory default setting)
4.	M	**Zurück zur Normalanzeige.**	**Return to normal display.**



Uhrzeit einstellen / Datum eingeben

Wurde bei der Inbetriebnahme **kein** Zeitsignal empfangen, haben Sie die aktuelle Uhrzeit und das Datum bereits während der Grundeinstellungen eingestellt. Sie können Datum und/oder Uhrzeit, wie hier gezeigt, jederzeit auch über das Menü einstellen.

HINWEIS

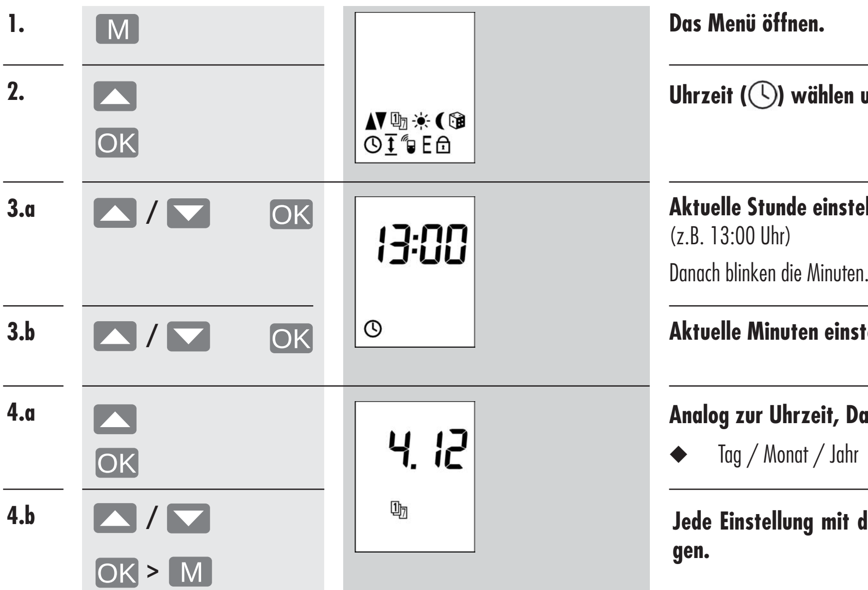
Bei Empfang eines Zeitsignals ist die Änderung der Daten nicht möglich, wohl aber das Ablesen.

Setting the time / Entering the date

If **no** time signal was received during initial operation, then you have already set the time and the date during the basic settings procedure. You can set the date and/or time via the menu as shown here whenever you need to.

NOTE

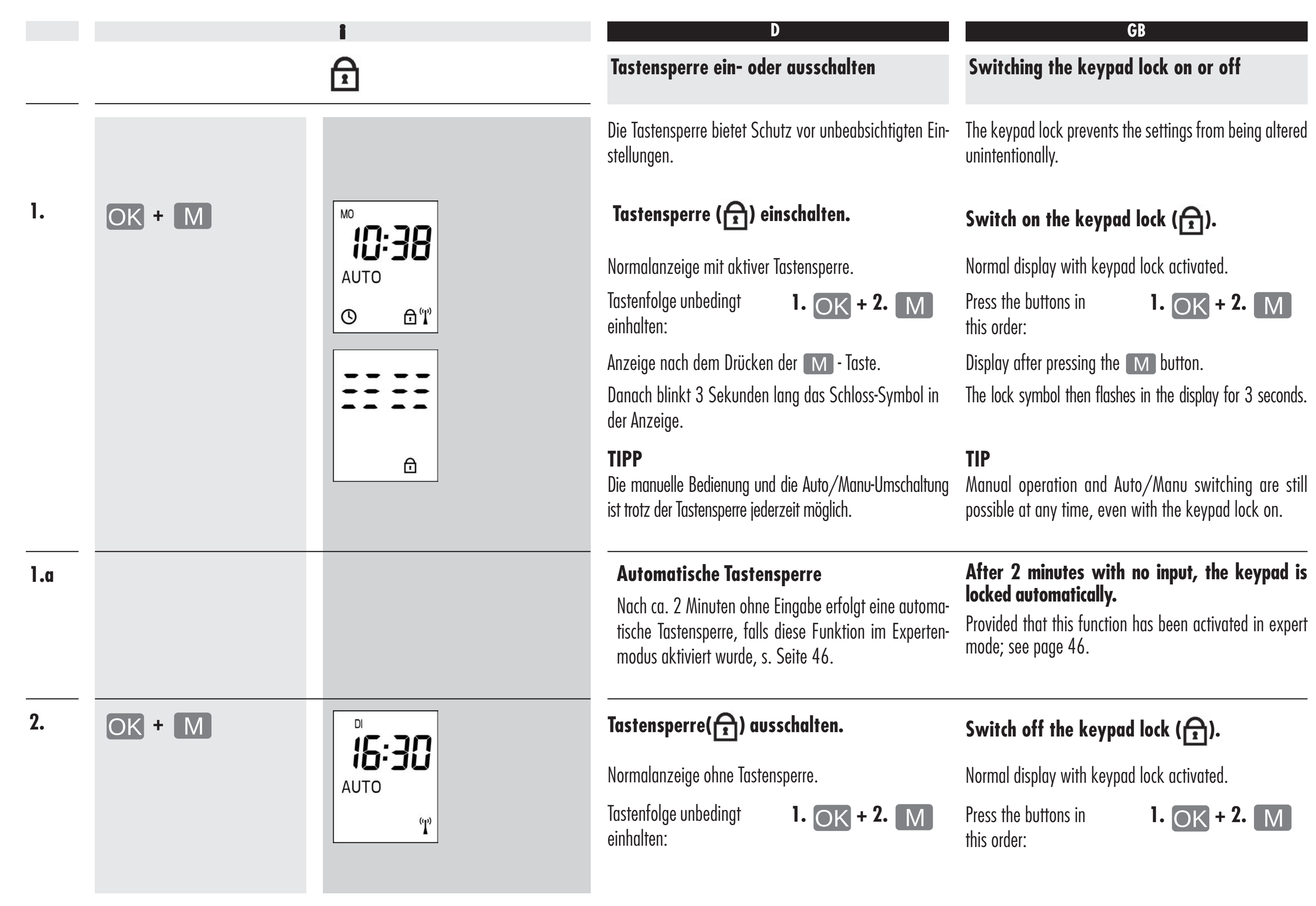
If a time signal has been received, the data cannot be altered, but it can be seen.



	D	GB
1.	**Das Menü öffnen.**	**Open the menu.**
2.	**Uhrzeit (🕒) wählen und öffnen.**	**Select and open time (🕒).**
3.a	**Aktuelle Stunde einstellen und bestätigen.** (z.B. 13:00 Uhr) Danach blinken die Minuten.	**Set the current hour and confirm.** (e.g. 13:00) The minutes then flash.
3.b	**Aktuelle Minuten einstellen und bestätigen.**	**Set the current minutes and confirm.**
4.a	**Analog zur Uhrzeit, Datum (1/7) einstellen.** ◆ Tag / Monat / Jahr	**Set the date in the same way (1/7).** ◆ Day / Month / Year
4.b	**Jede Einstellung mit der OK-Taste bestätigen.**	**Confirm each setting by pressing the OK button.**

D	GB
Endpunkte einstellen oder korrigieren	**Setting or adjusting the end positions**
Bei der Inbetriebnahme des RolloTron® Pro Star haben Sie die Endpunkte bereits eingestellt (s. Seite 21/22). Bei Bedarf können Sie jederzeit die Endpunkte auch im Menü aufrufen und ändern.	You've already set the end positions during the initial operation of the RolloTron® Pro Star (see page 21/22). You can also call up the end positions in the menu at any time and alter them as required.

	Taste	Anzeige	D	GB
1.	M		**Das Menü öffnen.**	**Open the menu.**
2.	▲ OK		**Endpunkte (↕) wählen und öffnen.**	**Select and open end positions (↕).**
3.	▲ OK	EndP ▲ ↕ / EndP ▼ ↕	**Oberen und unteren Endpunkt gemäß Seite 21/22 einstellen oder korrigieren.**	**Upper and lower end positions set or alter as described on pages 21/22.**
4.	M		**Zurück zur Normalanzeige.**	**Return to normal display.**



	D	GB

Tastensperre ein- oder ausschalten

Switching the keypad lock on or off

Die Tastensperre bietet Schutz vor unbeabsichtigten Einstellungen.

The keypad lock prevents the settings from being altered unintentionally.

1. OK + M

Tastensperre ( ) einschalten.

Normalanzeige mit aktiver Tastensperre.

Tastenfolge unbedingt einhalten: **1.** OK + **2.** M

Anzeige nach dem Drücken der M - Taste.

Danach blinkt 3 Sekunden lang das Schloss-Symbol in der Anzeige.

TIPP
Die manuelle Bedienung und die Auto/Manu-Umschaltung ist trotz der Tastensperre jederzeit möglich.

Switch on the keypad lock ( ).

Normal display with keypad lock activated.

Press the buttons in this order: **1.** OK + **2.** M

Display after pressing the M button.

The lock symbol then flashes in the display for 3 seconds.

TIP
Manual operation and Auto/Manu switching are still possible at any time, even with the keypad lock on.

1.a

Automatische Tastensperre

Nach ca. 2 Minuten ohne Eingabe erfolgt eine automatische Tastensperre, falls diese Funktion im Expertenmodus aktiviert wurde, s. Seite 46.

After 2 minutes with no input, the keypad is locked automatically.

Provided that this function has been activated in expert mode; see page 46.

2. OK + M

Tastensperre( ) ausschalten.

Normalanzeige ohne Tastensperre.

Tastenfolge unbedingt einhalten: **1.** OK + **2.** M

Switch off the keypad lock ( ).

Normal display with keypad lock activated.

Press the buttons in this order: **1.** OK + **2.** M

E

D

Expertenmodus

Im Expertenmodus stehen Ihnen verschiedene Funktionen zur Verfügung, um den Programmablauf des RolloTron® Pro Star an Ihre Wünsche anzupassen.

Die Einstellungen sind nicht zwingend und nur einmalig für die Grundeinstellung auszuführen.

Menüpunkte/Funktion

1	=	Maximale Motorgeschwindigkeit
2	=	Kontrasteinstellung
3	=	Maximale Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung
4	=	Sommer-/Winterzeitumstellung deaktivieren
5	=	Uhrmodus einstellen
6	=	Anzeige der DCF-Empfangsqualität
7	=	Dämmerungsautomatik, Umschalten zwischen Licht- /Astrosteuerung
8	=	Automatische Tastensperre ein-/ausschalten
9	=	Lüftungsposition einstellen
OK		Zurück zur Auswahl der Menüpunkte.
M		Expertenmodus verlassen.

GB

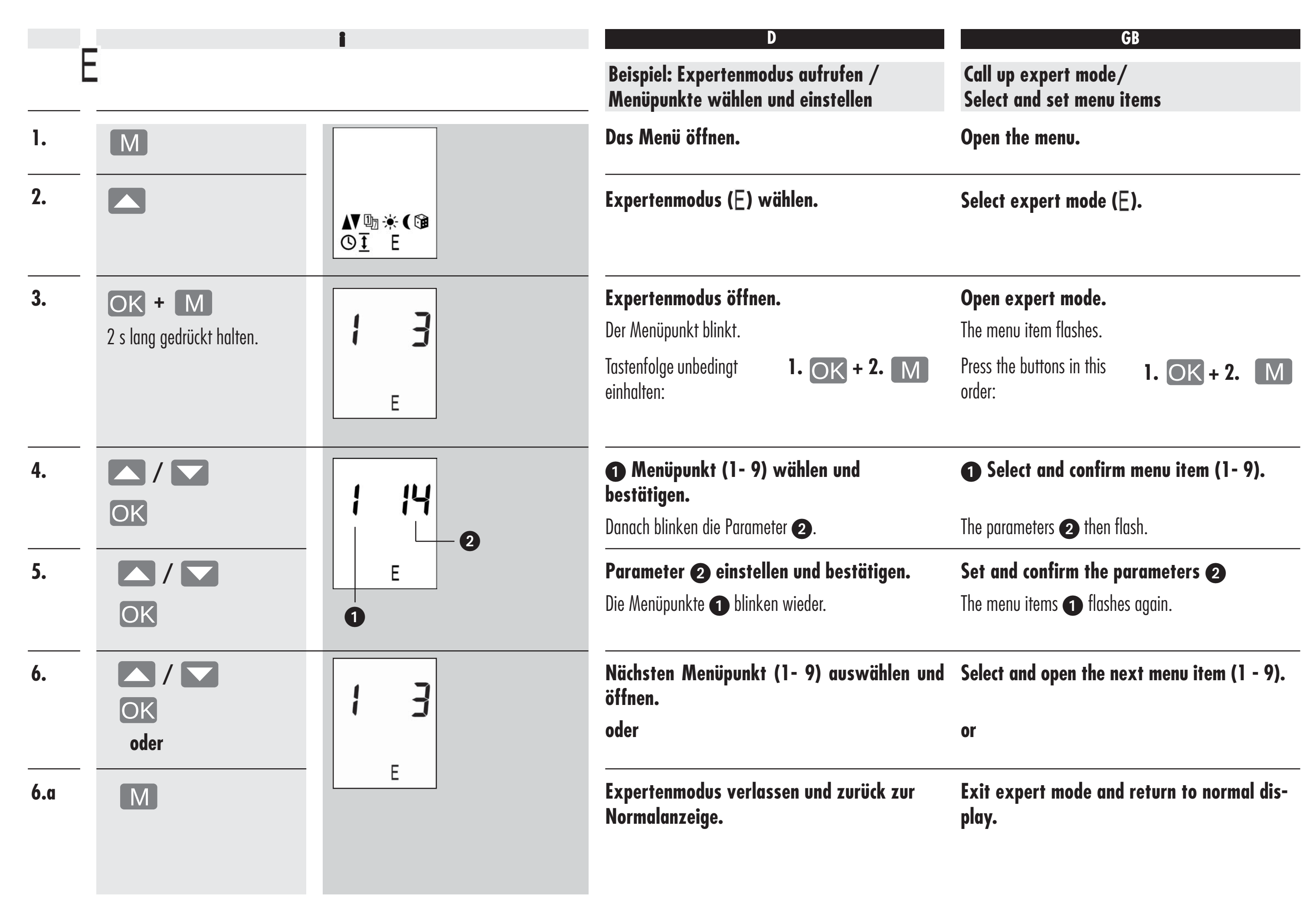
Expert mode

In expert mode, various functions are available to enable you to adapt the programme operations of the RolloTron® Pro Star to suit your needs.

The settings are not mandatory and only need to be programmed once for the basic settings.

Menue/Function

1	=	Maximum motor speed
2	=	Set the contrast for the display
3	=	Maximum brightness of background lighting
4	=	Deactivate the automatic summer-time/ wintertime change
5	=	Set the clock mode
6	=	Display DCF reception quality
7	=	Automatic twilight operation, switch between light sensor/astro control
8	=	Switch the automatic keypad lock on/off
9	=	Set the ventilating position
OK		Return to the choice of menu items
M		Exit Expert mode



	E		D	GB
			Beispiel: Expertenmodus aufrufen / Menüpunkte wählen und einstellen	**Call up expert mode/ Select and set menu items**
1.	M		**Das Menü öffnen.**	**Open the menu.**
2.	▲	E	**Expertenmodus (E) wählen.**	**Select expert mode (E).**
3.	OK + M 2 s lang gedrückt halten.	1 3 E	**Expertenmodus öffnen.** Der Menüpunkt blinkt. Tastenfolge unbedingt einhalten: **1.** OK + **2.** M	**Open expert mode.** The menu item flashes. Press the buttons in this order: **1.** OK + **2.** M
4.	▲ / ▼ OK	1 14 E ❶ ❷	❶ **Menüpunkt (1- 9) wählen und bestätigen.** Danach blinken die Parameter ❷.	❶ **Select and confirm menu item (1- 9).** The parameters ❷ then flash.
5.	▲ / ▼ OK		**Parameter ❷ einstellen und bestätigen.** Die Menüpunkte ❶ blinken wieder.	**Set and confirm the parameters ❷** The menu items ❶ flashes again.
6.	▲ / ▼ OK **oder**	1 3 E	**Nächsten Menüpunkt (1- 9) auswählen und öffnen.** **oder**	**Select and open the next menu item (1 - 9).** **or**
6.a	M		**Expertenmodus verlassen und zurück zur Normalanzeige.**	**Exit expert mode and return to normal display.**

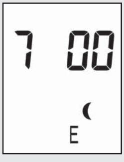
i	D	GB
E	**Übersicht aller Menüpunkte und Parameter im Expertenmodus**	**Overview of all menu items and parameters in expert mode**

Menüpunkt / Funktion / Display Menu item / Function / Display		Parameter	Parameter
1	**Maximale Motorgeschwindigkeit** **Maximum motor speed** Display: 1 3 E	**1 bis 3** 1 = langsame Geschwindigkeit 3 = maximale Geschwindigkeit (Werkseinstellung) **Kurzbeschreibung** **Soft-Start:** Der Motor fährt langsam bis zur maximalen Geschwindigkeit an. **Soft-Stop:** Der Motor bremst langsam ab.	**1 to 3** 1 = slow speed 3 = maximum speed (factory default setting) **Brief description** **Soft-Start:** The motor increases slowly up to maximum speed. **Soft-Stop:** The motor brakes slowly.
2	**Kontrasteinstellung** **Contrast setting** Display: 2 5 E	**1 bis 5** 1 = geringer Kontrast 5 = starker Kontrast 4 = Werkseinstellung	**1 to 5** 1 = low contrast 5 = high contrast 4 = factory default setting
3	**Maximale Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung.** **Maximum brightness of background lighting.** Display: 3 0 E	**0 bis 3** 0 = AUS (Werkseinstellung) 1 = geringe Helligkeit 2 = mittlere Helligkeit 3 = maximale Helligkeit **HINWEIS** Damit während der Einstellung die Helligkeitsunterschiede (insbesondere zwischen Wert 1 und 2) erkannt und kontrolliert werden können, sollte diese Einstellung möglichst bei abgedunkelter Umgebung erfolgen.	**0 to 3** 0 = Off (factory default setting) 1 = minimum brightness 2 = average brightness 3 = maximum brightness **NOTE** So that the differences in brightness (especially between levels 1 and 2) can be recognised and controlled during setting, this should be done where possible in a darker environment.

	D	GB
	Übersicht aller Menüpunkte und Parameter im Expertenmodus	**Overview of all menu items and parameters in expert mode**
Menüpunkt / Funktion / Display **Menu item / Function / Display**	**Parameter**	**Parameter**
3 **Maximale Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung.** **Maximum brightness of background lighting.**	**Kurzbeschreibung** Sobald eine beliebige Taste betätigt wird, schaltet sich die Hintergrundbeleuchtung mit maximaler Helligkeit ein. 10 Sekunden nach dem letzten Tastendruck wird die Hintergrundbeleuchtung automatisch ausgeschaltet oder auf den eingestellten Helligkeitswert gesetzt. **HINWEIS** Beim Empfang des DCF-Signals wird aus technischen Gründen die Hintergrundbeleuchtung ausgeschaltet. Dies kann maximal bis zu einer Stunde dauern.	**Brief description** As soon as any key is pressed, the background lighting is switched on at maximum brightness. The background lighting is automatically switched off 10 seconds after the last press of a key or switched to the preset brightness level. **NOTE** The background lighting is switched off for technical reasons when a DCF signal is received. This can take up to a maximum of one hour.
4 **Automatische Sommer-/ Winterzeit-Umschaltung.** **Automatic summertime / wintertime change.** Display: 4 0 E	**0 und 1** 0 = deaktiviert 1 = aktiviert (Werkseinstellung)	**0 and 1** 0 = deactivated 1 = activated (factory default setting)
5 **Uhrmodus** **Clock mode** Display: 5 1 E	**1 bis 5** 1 = EU (50 Hz-Netz) mit DCF-Funkuhr (Werkseinstellung) 2 = EU (50 Hz-Netz) ohne DCF-Funkuhr 3 = Quarzuhr mit DCF-Funkuhr 4 = Quarzuhr ohne DCF-Funkuhr 5 = USA (60 Hz-Netz) ohne DCF-Funkuhr	**1 to 5** 1 = EU (50 Hz mains) with DCF radio clock (factory default setting) 2 = EU (50 Hz mains) without DCF radio clock 3 = Quartz clock with DCF radio clock 4 = Quartz clock without DCF radio clock 5 = USA (60 Hz mains) without DCF radio clock

Übersicht aller Menüpunkte und Parameter im Expertenmodus

Overview of all menu items and parameters in expert mode

Menüpunkt / Funktion / Display Menu item / Function / Display	Parameter	Parameter
6 **Anzeige der DCF-Empfangsqualität.** **Display DCF reception quality.**	**0 bis 5 (keine Einstellmöglichkeit)** 0 = kein Empfang 5 = guter Empfang **HINWEIS** ◆ Es dauert eine kurze Zeit, bis die Anzeige erfolgt. ◆ Bei der Anzeige der DCF-Empfangsqualität wird aus technischen Gründen die Hintergrundbeleuchtung ausgeschaltet.	**Parameter 0 to 5 (no setting options)** 0 = no reception 5 = good reception **NOTE** ◆ It takes a little time before the value is displayed. ◆ The background lighting is switched off for technical reasons when displaying the DCF reception quality.
7 **Umschaltung zwischen Licht- und Astrofunktion.** **Switch between the light sensor and astro functions.**  	**- - bis 255** 00 = **Lichtsensorfunktion aktiviert.** (Werkseinstellung) 01 bis 255 = **Astrofunktion aktiviert.** **01 bis 99** = PLZ in Deutschland (die ersten beiden Ziffern) **101 bis 255** = Verschiedene europäische Städte, siehe Tabelle auf Seite 63.	**- - to 255** 00 = **Light sensor function activated** (factory default setting) 01 to 255 = **Astro function activated** **01 to 99** = German postcode (the first two digits) **101 to 255** = Various European towns, see table on page 64.

D	GB
Übersicht aller Menüpunkte und Parameter im Expertenmodus	Overview of all menu items and parameters in expert mode

Menüpunkt / Funktion / Display Menu item / Function / Display	Parameter	Parameter

8 **Automatische Tastensperre.**
Automatic keypad lock.



0 und 1

0 = Aus (Werkseinstellung)
1 = Ein

Um den RolloTron® Pro Star gegen unbeabsichtigte Eingaben zu schützen, können Sie eine automatische Tastensperre aktivieren.

Funktion

Ist die automatische Tastensperre eingeschaltet und erfolgt 2 Minuten keine Eingabe, werden die Tasten gesperrt.

TIPP

◆ Die manuelle Bedienung und die Auto/Manu-Umschaltung ist trotz der Tastensperre jederzeit möglich.
◆ Tastensperre kurzzeitig aufheben: OK + M

Parameter 0 and 1

0 = OFF (factory default setting)
1 = On

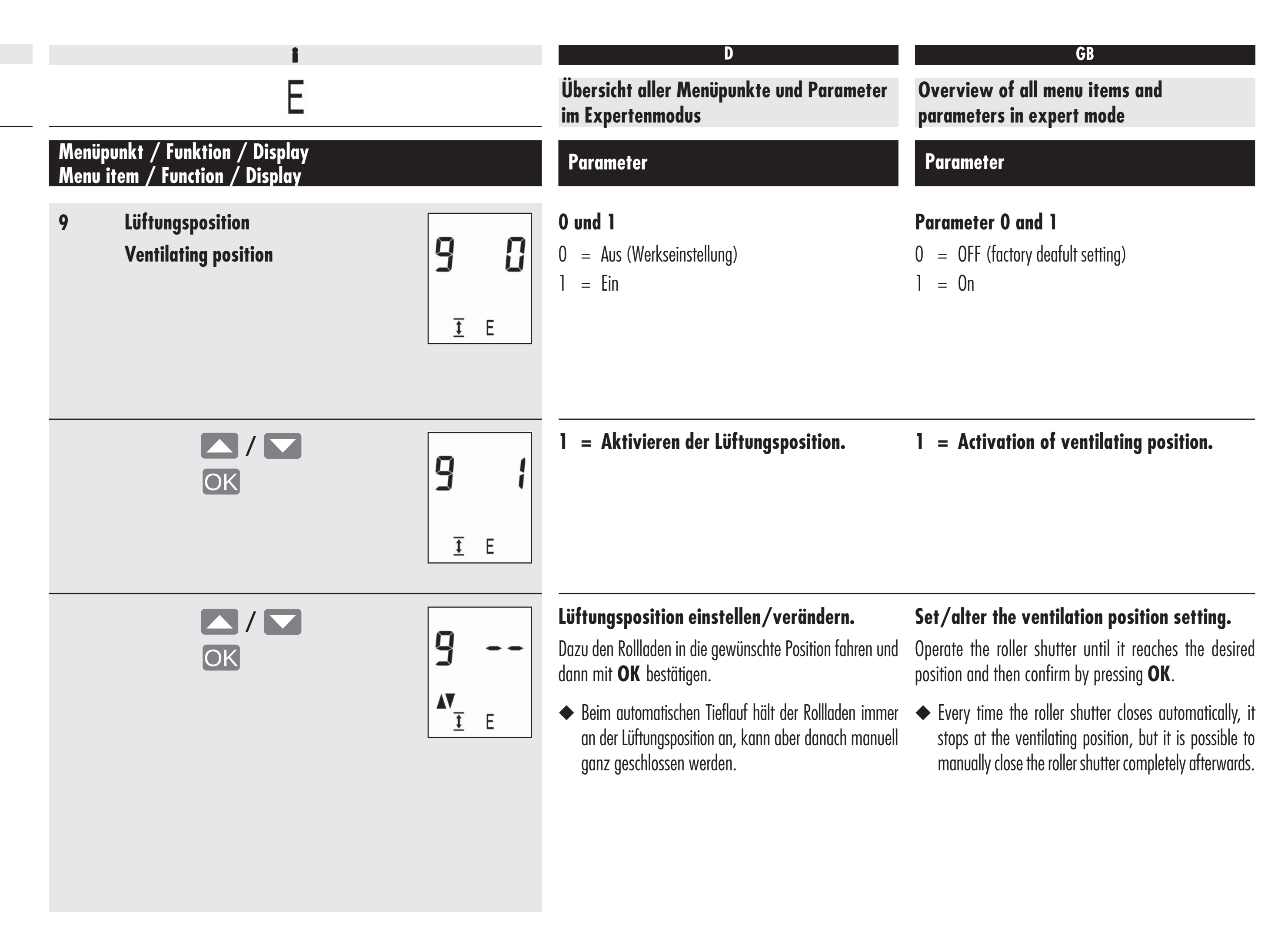
To prevent the RolloTron ® Pro Star settings from being altered unintentionally, you can activate the automatic keypad lock function.

Function

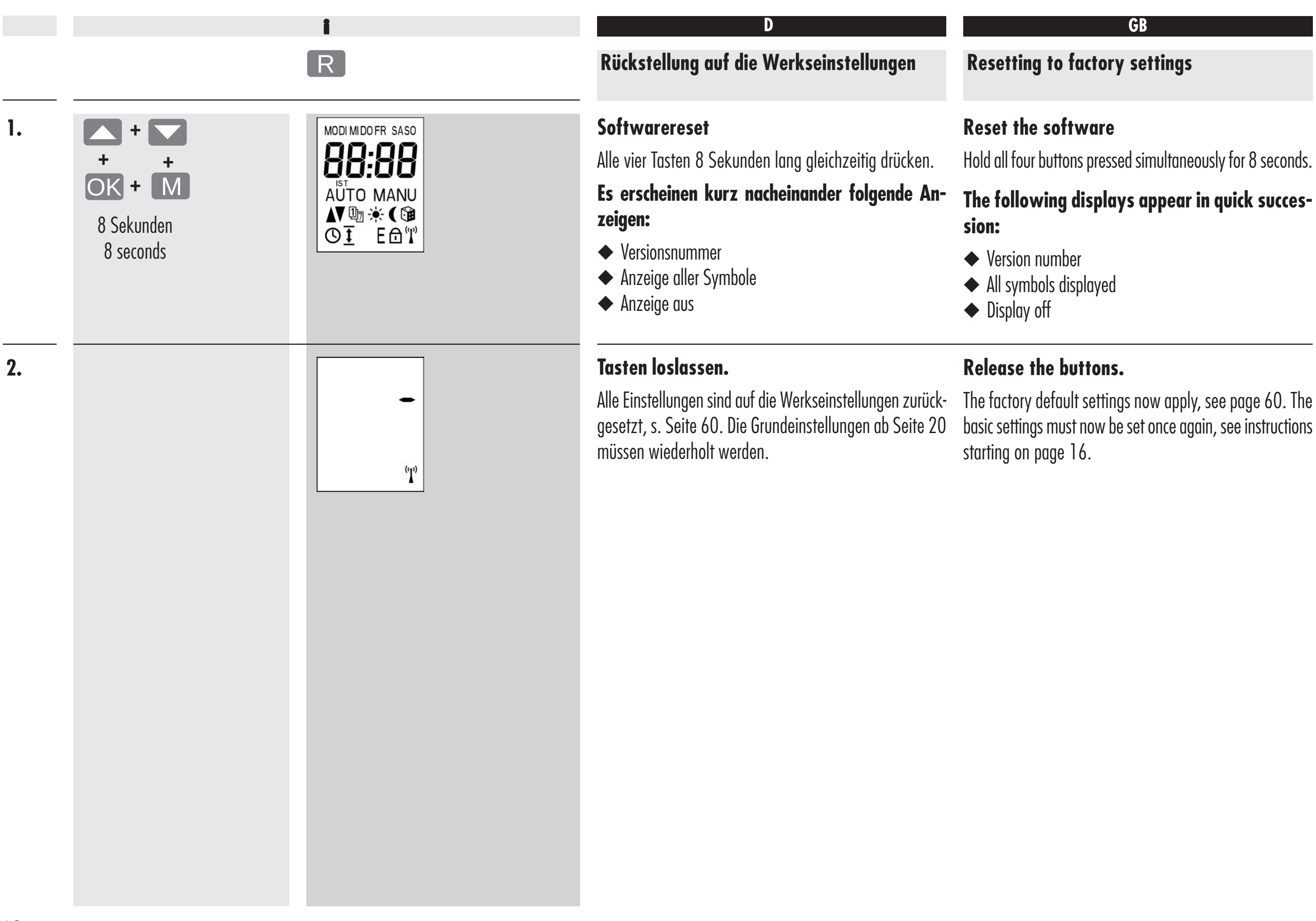
If the automatic keypad lock function is switched on and no input is given over a period of 2 minutes, the keypad is automatically locked.

TIP

◆ Manual operation and Auto/Manu switching are still possible at any time, even with the keypad lock on.
◆ Switch off the keypad lock temporarily: OK + M



Menüpunkt / Funktion / Display Menu item / Function / Display	D: Übersicht aller Menüpunkte und Parameter im Expertenmodus Parameter	GB: Overview of all menu items and parameters in expert mode Parameter
9 Lüftungsposition **Ventilating position** Display: 9 0	**0 und 1** 0 = Aus (Werkseinstellung) 1 = Ein	**Parameter 0 and 1** 0 = OFF (factory deafult setting) 1 = On
▲ / ▼ OK Display: 9 1	**1 = Aktivieren der Lüftungsposition.**	**1 = Activation of ventilating position.**
▲ / ▼ OK Display: 9 --	**Lüftungsposition einstellen/verändern.** Dazu den Rollladen in die gewünschte Position fahren und dann mit **OK** bestätigen. ◆ Beim automatischen Tieflauf hält der Rollladen immer an der Lüftungsposition an, kann aber danach manuell ganz geschlossen werden.	**Set/alter the ventilation position setting.** Operate the roller shutter until it reaches the desired position and then confirm by pressing **OK**. ◆ Every time the roller shutter closes automatically, it stops at the ventilating position, but it is possible to manually close the roller shutter completely afterwards.



D	GB

Rückstellung auf die Werkseinstellungen

Softwarereset

Alle vier Tasten 8 Sekunden lang gleichzeitig drücken.

Es erscheinen kurz nacheinander folgende Anzeigen:

- ◆ Versionsnummer
- ◆ Anzeige aller Symbole
- ◆ Anzeige aus

Tasten loslassen.

Alle Einstellungen sind auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt, s. Seite 60. Die Grundeinstellungen ab Seite 20 müssen wiederholt werden.

Resetting to factory settings

Reset the software

Hold all four buttons pressed simultaneously for 8 seconds.

The following displays appear in quick succession:

- ◆ Version number
- ◆ All symbols displayed
- ◆ Display off

Release the buttons.

The factory default settings now apply, see page 60. The basic settings must now be set once again, see instructions starting on page 16.

ℹ

R

D

Hardwarereset

GB

Hardwarereset

1.



2 Sekunden lang drücken
press for 2 seconds

Resettaste (s. Seite 5) vorsichtig mit einem dünnen (nicht zu spitzen) Gegenstand drücken.

Carefully press the reset button (s. page 5) using a thin (but not too pointed) oject.

Hardwarereset

Falls der RolloTron® Pro Star nicht mehr auf Tastendruck reagiert, sollte ein Hardwarerest durchgeführt werden. Nach einem Hardwarereset bleiben bereits vorgenommenen Einstellungen erhalten, nur die Uhrzeit und das Datum müssen neu eingegeben werden. Bei Geräten mit funktionierender DCF-Funkuhr ist hier keine Einstellung erforderlich.

WICHTIG
Nie die Reset-Taste bei laufendem Motor drücken.

Reset the hardware

Should the RolloTron® Pro Star no longer react to a key being pressed, a hardware test should be performed. The settings entered remain after a hardware test, only the time and date have to be re-entered. No setting is necessary with units, which have an operational DCF radio control timer.

IMPORTANT
Never press the reset button when the motor is running.

	i	D	GB
		Manuelle Bedienung	**Manual operation**
		Die manuelle Bedienung ist in jeder Betriebsart möglich und hat Vorrang vor den Automatikfunktionen.	Manual operation is possible in every mode and has priority over the automatic functions.
1.	▲	**Rollladen öffnen.** Der Rollladen fährt bis zum oberen Endpunkt.	**Open the roller shutter.** The shutter opens until it reaches the upper end stop position.
2.	▲ oder /or ▼ oder /or AUTO MANU	**Rollladen stoppen.**	**Stop the roller shutter.**
3.	▼	**Rollladen schließen.** Der Rollladen fährt bis zum unteren Endpunkt.	**Close the roller shutters.** The roller shutter closes until it reaches the lower end stop position.

		D	GB
		Den RolloTron® Pro Star ausbauen	**Removal of the RolloTron® Pro Star**
1.	▼	**Den Rollladen vollständig schließen.**	**Close the roller shutter completely.**
2.	▲ + M + OK + ▼	**Endpunkte löschen.** Tasten ca. 8 Sekunden drücken.	**Delete the end stop positions.** Hold all the buttons pressed for 8 seconds.
3.	▼	**Drücken und halten (eventuell mehrfach).**	**Press and hold (several times if necessary).**
4.		**Das Gurtband mit der Hand soweit wie möglich über die Umlenkrolle vorne aus dem RolloTron® Pro Star ziehen.**	**Pull the belt out over the deflection roller at the front of the RolloTron® Pro Star by hand, as far as it will go.**
5.		**Befestigungsschrauben lösen und den RolloTron® Pro Star aus dem Gurtkasten nehmen.**	**Undo the fixing screws and take the RolloTron® Pro Star out of the belt box.**
6.		**Die Gurtbandabdeckung entfernen.**	**Remove the belt cover.**
7.		**Kontrollieren Sie die Position des Befestigungshakens und fahren Sie, wenn nötig, den Haken in die richtige Position, um das Gurtband abzunehmen.**	**Check the position of the fixing hook and operate the motor to move the hook into the correct position, if necessary, to remove the belt.**
	⚠	**Es besteht Verletzungsgefahr durch das Wickelrad.** Fassen Sie nie bei laufendem Motor in die Montageöffnung. Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie in die Montageöffnung fassen.	**The winding wheel presents a danger of injury.** Do not reach inside the installation opening when the motor is running. Pull out the mains plug before you reach into the installation opening.

D	GB

Den RolloTron® Pro Star ausbauen

Removal of the RolloTron® Pro Star

8.

Strom abschalten und die Netzverbindung lösen.

Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.
Prüfen Sie, ob die Zuleitung spannungslos ist, bevor Sie den RolloTron® Pro Star abklemmen.

Switch off the electric supply and disconnect from the mains.

Danger of a fatal electric shock.
Check that the electricity supply cable is dead before you disconnect the RolloTron® Pro Star cable.

9.

Das Gurtband vom Befestigungshaken lösen und vorne aus dem RolloTron® Pro Star vollständig herausziehen.

Lift the fixing hook off the belt and pull the belt completely out of the RolloTron® Pro Star at the front.

Gurtband entfernen bei Geräteausfall

Bei einem Ausfall des RolloTron® Pro Star, wenn der Motor nicht mehr läuft, können Sie mit Hilfe der Getriebeentriegelung das Gurtband vollständig aus dem RolloTron® Pro Star ziehen, ohne es zerschneiden zu müssen.

HINWEIS

- Das Aufbewahrungsfach für die Entriegelungsklammer befindet sich an der Geräteseite.
- Lassen Sie das Gerät nach einem Geräteausfall vom RADEMACHER-Service überprüfen.

Removing the belt in the event of unit failure

If the RolloTron® Pro Star should fail completely and the motor will not run, you can pull the belt completely out of the RolloTron® Pro Star with the help of the disengaging bracket, without having to cut the belt.

NOTE

- The storage holder for the disengaging bracket is located on the side of the unit.
- Have the unit checked by RADEMACHER Service if total failure should occur.

i		D	GB
		Gurtband entfernen bei Geräteausfall	**Gurtband entfernen bei Geräteausfall**
1.		**RolloTron® Pro Star ausbauen, s. Seite 51.**	**Remove the RolloTron® Pro Star , s. page 51.**
2.		**Strom abschalten und die Netzverbindung lösen.**	**Switch off the electricity and disconnect from the mains.**
3.	**Artikel-Nr. / Article no 9900/9940** **Artikel-Nr. / Article no 9905**	**Entriegelungsklammer ❶ aus ihrem Aufbewahrungsfach ❸ ziehen und mit leichtem Druck in das Getriebe ❷ stecken und festhalten.**	**Pull the disengaging bracket ❶ out of its storage holder ❸ and using gentle pressure insert it into the drive and ❷ hold it firmly in place.**
4.		**Das Gurtband soweit wie möglich vorne aus dem RolloTron® Pro Star herausziehen, vom Befestigungshaken lösen und ganz herausziehen.**	**Pull the belt, as far as possible, out of the RolloTron® Pro Star at the front and unhook the fixing hook.**
5.		**Entriegelungsklammer ❶ wieder in das Aufbewahrungsfach ❸ zurückstecken.**	**Place the disengaging bracket ❶ back in its storage holder ❸.**

D	GB

Pflege / Wartung

Sie können den RolloTron® Pro Star mit einem angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie bitte keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel. Kontrollieren Sie bitte regelmäßig Ihren RolloTron® Pro Star und alle Komponenten auf Beschädigung:

- ◆ Die Umlenkrolle am Rollladenkasten muss leichtgängig sein.
- ◆ Das Gurtband darf nicht ausfransen.
- ◆ Lassen Sie notfalls die beschädigten Teile von Ihrem Fachhändler austauschen.

Care of equipment / Servicing

You can clean the RolloTron® Pro Star using a damp cloth. Please do not use aggressive or abrasive cleaning materials. Check your RolloTron® Pro Star and all components regularly for signs of damage:

- ◆ The deflection roller on the roller shutter box must move easily.
- ◆ The belt should not unravel.
- ◆ If necessary exchange the damaged parts with your specialized dealer.

Was tun, wenn... ?

...der Rollladen an den eingestellten Endpunkten nicht stehenbleibt?

Mögliche Ursache:
Das Gurtband hat sich gedehnt und die Endpunkte haben sich dadurch verändert.

Lösung:
Sie müssen die Endpunkte neu einstellen, s. Seite 39.

What to do if... ?

... the roller shutter does not stop at the programmed end positions?

Possible cause:
The belt has stretched and the end stop positions have changed as a result of this.

Solution:
You must reset the end stop positions, see page 39.

D | GB

Was tun, wenn... ?

...der Rollladen nach der Montage nicht ganz hochfährt.

Mögliche Ursache:
Die Einstellung des oberen Endpunkte stimmt nicht.

Lösung:
Wiederholen Sie die Einstellung des oberen Endpunktes, s. Seite 39.

...der Rollladen beim Herabfahren hängen bleibt?

Mögliche Ursache:
Es liegt eine Störung im Rollladenkasten vor:

- ◆ Lamellen haben sich verschoben.
- ◆ Der Rollladen schleift im Rollladenkasten am Fensterrahmen durch fehlende Andruckrollen.
- ◆ Dämmmaterial hat sich gelöst und verkeilt den Rollladen.
- ◆ Der Rollladen ist zu leicht.

Lösung:

- ◆ Fahren Sie, wenn möglich, mit dem Rollladen in die Gegenrichtung.
- ◆ Öffnen Sie den Rollladenkasten und beseitigen Sie den Fehler.
- ◆ Schmieren Sie schwergängige Stellen, wenn nötig, mit Gleitwachs ein.
- ◆ Ist der Rollladen zu leicht, beschweren Sie Ihn. Schieben Sie dazu z. B. ein passendes Flacheisen in die unterste Lamelle.

What to do if... ?

... the roller does not open completely after installation?

Possible cause:
The setting of the upper end stop position is not correct.

Solution:
Repeat the setting procedure for the upper end stop position, see page 39.

...the roller shutter sticks when closing?

Possible causes:
There is a problem in the roller shutter box:

- ◆ The slats have moved out of place.
- ◆ The roller shutter rubs against the window frame in the shutter box due to missing pressure rollers.
- ◆ Insulation material has come loose and is obstructing the roller shutter.
- ◆ The roller shutter is too light.

Solution:

- ◆ Drive the roller shutter in the opposite direction if possible.
- ◆ Open the roller shutter box and remedy the fault.
- ◆ Grease any stiff points, if necessary, using greasing wax.
- ◆ If the roller shutter is too light, then weigh it down. For example, slide a suitable flat iron bar into the bottom slat.

i

?

D	GB
Was tun, wenn... ?	**What to do if... ?**

...der RolloTron® Pro Star manuell oder automatisch nicht mehr ordnungsgemäß reagiert?

Lösung:

- ◆ Führen Sie einen Hardwarereset gemäß Seite 49 durch.
- ◆ Sollte der RolloTron® Pro Star nach einem Hardwarereset immer noch nicht reagieren, führen Sie bitte einen Softwarereset (s. Seite 48) durch und testen Sie den RolloTron® Pro Star mit den Werkseinstellungen.

...the RolloTron® Pro Star does not respond properly to either manual or automatic commands?

Solution:

- ◆ Reset the hardware in accordance with the instructions on page 49.
- ◆ Should the RolloTron® Pro Star still not respond after resetting the hardware, then please reset the software (see page 48) and test the RolloTron® Pro Star with the factory default settings.

... kein DCF-Empfang möglich ist und das DCF-Symbol blinkt?

Mögliche Ursache:
Sie betreiben den RolloTron® Pro Star eventuell in einem Keller oder in stark metallischer Umgebung?

Lösung:
Versuchen Sie den Empfang durch vorsichtiges Drehen der Stellschraube zu verbessern, s. Seite 20.

TIPP
Auch andere elektrische Geräte (z.B. Fernseher, Staubsauger, Funkkopfhörer, Ladegeräte etc.) in der Nähe des RolloTron® Pro Star, können den DCF-Empfang stören.

... DCF reception is not possible and the DCF symbol is flashing?

Possible cause:
You are operating the RolloTron® Pro Star in a cellar or in ex-tremely metallic surroundings.

Solution:
Try to improve reception by carefully turning the adjusting screw, see page 20.

TIP
Other electrical devices (e.g. televisions, vacuum cleaners, cordless headphones, battery chargers, etc.) in the vicinity of the RolloTron® Pro Star can also interfere with the DCF reception.

i

?

D

Was tun, wenn... ?

...der Rollladen morgens zur eingestellten Zeit nicht hochfährt?

Mögliche Ursache:
Die Elektronik hat den Antrieb nach dem Schließen des Rollladens abgeschaltet, da sich die Umlenkrolle nicht mehr bewegt hat. Dies ist dann der Fall, wenn:

- beim Einstellen des unteren Endpunktes die AB-(▼) -Taste zu lange gedrückt wird. Die Lamellen des Rollladens sind geschlossen, aber das Gurtband wickelt sich weiter ab und liegt nicht mehr straff auf der Umlenkrolle.
- das Gurtband sich gedehnt hat und der untere Endpunkt dadurch verändert wurde. Auch in diesem Fall liegt das Gurtband nicht mehr straff auf der Umlenkrolle.

Lösung:
- Das Gurtband darf zu keinem Zeitpunkt schlaff werden.
- Stellen Sie den unteren Endpunkt neu ein. Achten Sie darauf, dass das Gurtband straff über die Umlenkrolle läuft und diese sich beim Tieflauf gleichmäßig mitdreht, solange Sie die AB-(▼)-Taste gedrückt halten.

GB

What to do if... ?

...the roller shutter does not open at the programmed time on a morning?

Possible cause:
The electronics have switched off the drive after closing the roller shutter because the deflection roller was not moving any more. This is the case if:

- The down button (▼) is pressed too long when setting the lower end stop position.The roller shutter slats are closed, but the belt continues to unwind and is no longer pulled taut across the deflection roller.
- The belt has stretched and the lower end stop position has changed accordingly. This also results in the belt no longer being pulled taut across the deflection roller.

Solution:
- The belt should not be slack at any time.
- Set the lower end stop position again. Take care that the belt runs taut across the deflection roller, and that the deflection roller turns evenly as the shutter closes, as long as you keep the down button (▼) pressed.

Was tun, wenn... ?

...der RolloTron® Pro Star nicht mehr reagiert und eine Fehlermeldung ❶ erscheint?

Mögliche Ursache:
Der RolloTron® Pro Star wurde eventuell überlastet. In diesem Fall erscheint die folgende Fehlermeldung:

❶ 90 °C

Lösung:
Nach ca. 12 Minuten bzw. ab einer Betriebstemperatur von 78 °C ❷ ist der Antrieb wieder kurzzeitig betriebsbereit.

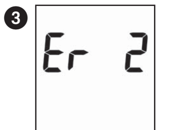
❷



HINWEIS
Nach ca. 1 Stunde ist der Antrieb wieder für die volle Betriebsdauer von 5 Minuten betriebsbereit.

...der RolloTron® Pro Star nicht mehr reagiert und die folgende Fehlermeldung ❸ erscheint?

❸



Mögliche Ursache:
Der RolloTron® Pro Star ist defekt.

Lösung:
Wenden Sie sich bitte in diesem Fall an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst (siehe Seite 72).

What to do if... ?

...the RolloTron® Pro Star no longer reacts and an error message ❶ appears?

Possible cause:
The RolloTron® Pro Star has possibly been overloaded. In this case the following error message will appear:

Solution:
After approx. 12 minutes or below an operating temperature of 78 °C ❷ the drive can be operated again for a short time.

NOTE
After approx. 1 hour the drive can again be operated for the full operating period of 5 minutes.

...the RolloTron® Pro Star no longer reacts and the following error message appears?

Possible cause:
The RolloTron® Pro Star is defective.

Solution:
Please contact your distributor or our Customer Service (see page 72) in this case.

D

Technische Daten

Versorgungsspannung:	230 V/50 Hz
Nennleistung:	ca. 70 W
Stand-by-Verbrauch:	ca. 0,5 W
Nenndrehmoment:	ca. 10 Nm *
Kurzzeitbetrieb:	5 Minuten
Nachlaufweg:	< 0,4 Umdrehungen
Schutzklasse:	II **
Anzahl der Schaltzeiten:	max. 16
Gangreserve:	ca. 8 Stunden #
Zufallsgenerator:	(+) 0 - 30 Minuten
Zulässige Umgebungstemperatur:	0 - 40 °C
Gehäusematerial:	recyclingfähiger Kunststoff

* Artikel Nr.: 9905 = ca. 14 Nm
** nur für trockene Räume
\# bei Netzausfall

Einstellbereiche:

Sonnenempfindlichkeit:	2000 - 20000 Lux
Dämmerungsempfindlichkeit:	2 - 50 Lux

GB

Technical data

Supply voltage:	230 V/50 Hz
Power rating:	approx. 70 W
Standby power:	approx. 0.5 W
Rated torque:	approx. 10 Nm *
Short operation:	5 Minutes
Overrun:	< 0,4 Rotations
Protection class:	II **
Number of switching times:	max. 16
Power reserves:	approx. 8 hours #
Random generator:	(+) 0 - 30 Minutes
Permissible ambient temperature:	0 - 40 °C
Housing material:	Recyclable plastic

* Article no: 9905 = approx. 14 Nm
** only for dry rooms
\# in the event of power failure

Setting limits:

Sunlight sensitivity:	2000 - 20000 Lux
Twilight sensitivity:	2 - 50 Lux

D

Technische Daten / Werkseinstellungen

Uhr:	12:00 Uhr
Datum:	10.02.2009
Schaltzeiten Standardprogramm:	
- AUF:	07:00 Uhr
- AB:	20:00 Uhr
Automatik:	OFF
Schaltzeiten Wochenprogramm:	
- AUF:	07:00 Uhr
- AB:	20:00 Uhr
Sonnenautomatik:	OFF
Grenzwert:	43
Dämmerungsautomatik:	OFF
Grenzwert:	7
Zufallsfunktion:	OFF
Wochenprogramm:	OFF

Datenerhalt

Bei einem Netzausfall läuft für ca. 8 Stunden die Uhr weiter (Gangreserve). Alle anderen Daten bleiben dauerhaft gespeichert.

GB

Technical data / Factory default settings

Time:	12:00 hours
Date:	10.02.2009
Switching times, standard programme:	
- UP:	07:00 hours
- DOWN:	20:00 hours
Automatic:	OFF
Switching times, weekly timer:	
- UP:	07:00 hours
- DOWN:	20:00 hours
Automatic sun protection:	OFF
Limit value:	43
Automatic twilight operation:	OFF
Limit value:	7
Automatic random operation:	OFF
Weekly timer:	OFF

Data preserveation

In the event of a mains failure, the clock continues to run for approx. 8 hours (power reserves). All other data remains permanently saved.

D		

Technische Daten / Werkseinstellungen im Expertenmodus (s. Seite 43ff)

1	Maximale Geschwindigkeit	= 3
2	Kontrasteinstellungen	= 4
3	Hintergrundbeleuchtung	= 0 (Aus)
4	Automatische Sommer-/ Winterzeitumstellung	= 1 (Ein)
5	Uhrmodus	= 1 (EU mit DCF-Funkuhr)
6	Anzeige der DCF-Empfangsqualität	= keine Einstellung möglich
7	Umschaltung zwischen Licht- und Astrofunktion (Dämmerungsautomatik mit Lichtsensor)	= 00
8	Automatische Tastensperre	= 0 (Aus)
9	Lüftungsposition	= 0 (Aus)

CE-Zeichen und Konformität

Der Rollladenantrieb **RolloTron® Pro Star** (Art.-Nr. 9900/9905/9940) erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

GB

Technical data / Factory default settings in expert mode (s. page 43ff)

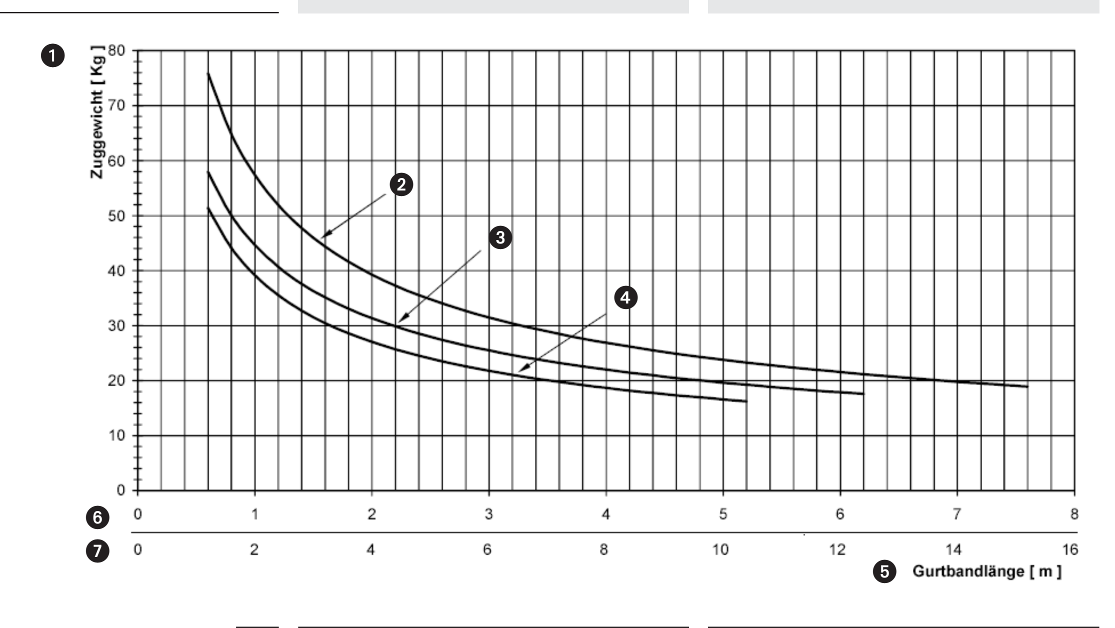
1	Maximum speed	= 3
2	Contrast setting	= 4
3	Background lighting	= 0 (Off)
4	Automatic summer-time/ wintertime change	= 1 (On)
5	Clock mode	= 1 (EU with DCF-radio clock)
6	Display DCF reception quality	= no setting options
7	witch between light sensor and astro functions (Automatic twilight operation with light sensor)	= 00
8	Automatic keypad lock	= 0 (Off)
9	Ventilating position	= 0 (Off)

CE Mark and Conformity

The **RolloTron® Pro Star**, roller shutter drive (art. no. 9900/9905/9940) fulfils the requirements of the relevant European and national guidelines. The conformity has been proved and the corresponding declarations and documentation are available on file at the manufacturer's premises.

Zugkraftdiagramm

Traction force diagram



	D	GB
1 =	Zuggewicht [Kg]	Traction weight [Kg]
2 =	Gurtbanddicke 1,0 mm	Belt thickness 1,0 mm
3 =	Gurtbanddicke 1,3 mm	Belt thickness 1,3 mm
4 =	Gurtbanddicke 1,5 mm	Belt thickness 1,5 mm
5 =	Gurtbandlänge [m]	Belt lenght [m]
6 =	Gurtbandlängen für Artikel Nr. 9900/9940	Belt lengths for article no. 9900/9940
7 =	Gurtbandlängen für Artikel Nr. 9905	Belt lengths for article no. 9905

Zeitzonentabelle

Belgien
101 Antwerpen
102 Brügge
103 Brüssel
104 Lüttich
105 Mechelen
106 Mons
107 Oostende

Dänemark
108 Aalborg
109 Ringsted
110 Esbjerg
111 Horsens
112 Kolding
113 Kopenhagen
114 Svendborg
115 Randers

England
116 Aberdeen
117 Birmingham
118 Bristol
119 Glasgow
120 London
121 Manchester
122 Newcastle

Estland
123 Tallinn

Finnland
124 Helsinki
125 Jyyäskylä
126 Oulu
127 Tampere
128 Turku
129 Vasa

Frankreich
130 Bordeaux
131 Brest
132 Dijon
133 Le Havre
134 Lyon
135 Montpellier
136 Nantes
137 Nice
138 Paris
139 Reims
140 Strasbourg
141 Toulon

Italien
142 Bologna
143 Bozen
144 Florenz
145 Genua
146 Mailand
147 Neapel
148 Palermo
149 Rom
150 Turin
151 Venedig

Irland
152 Cork
153 Dublin
154 Belfast

Lettland
155 Riga

Liechtenstein
156 Vaduz

Litauen
157 Vilnius

Luxemburg
158 Luxemburg

Niederlande
159 Amsterdam
160 Eindhoven
161 Enschede
162 Groningen
163 Maastricht
164 Rotterdam
165 Utrecht

Norwegen
166 Oslo
167 Stavanger
168 Bergen
169 Trondheim

Österreich
170 Amstetten
171 Baden
172 Braunau
173 Brixen
174 Bruck/Mur
175 Eisenstadt
176 Graz
177 Innsbruck
178 Klagenfurt
179 Landeck
180 Linz
181 Nenzing
182 Salzburg
183 Wien

Polen
184 Breslau
185 Bromberg
186 Danzig
187 Kattowitz
188 Krakau
189 Lodz
190 Lublin
191 Posen
192 Stettin
193 Warschau

Portugal
194 Faro
195 Lissabon
196 Porto

Schweiz
197 Basel
198 Bern
199 Andermatt
200 Chur
201 Lausanne
202 Luzern
203 Zürich

Schweden
204 Boras
205 Gävle
206 Göteborg
207 Helsingborg
208 Jönköping
209 Östersund
210 Malmö
211 Stockholm
212 Sundsvall
213 Umea

Spanien
214 Almería
215 Alicante
216 Barcelona
217 Bilbao
218 Badajoz
219 Burgos
220 Cáceres
221 Castellón
222 Granada
223 Guadalajara
224 La Coruña
225 Lérida
226 León
227 Madrid
228 Murcia
229 Oviedo
230 Palma
231 Pamplona
232 San Sebastián
233 Sevilla
234 Santander
235 Valencia
236 Valladolid
237 Vitoria
238 Zaragoza
239 La Palma
240 Teneriffa
241 Grand Canaria
242 Fuerteventura

Süd-Osteuropa
243 Athen
244 Belgrad
245 Bratislava
246 Bukarest
247 Budapest
248 Istanbul
249 Maribor
250 Prag
251 Sarajevo
252 Sofia
253 Skopje
254 Thessaloniki
255 Zagreb

Time zones table

Belgium
101 Antwerp
102 Bruges
103 Brussels
104 Luettich
105 Mechelen
106 Mons
107 Ostend

Denmark
108 Aalborg
109 Ringsted
110 Esbjerg
111 Horsens
112 Kolding
113 Copenh
114 Svendborg
115 Randers

England
116 Aberdeen
117 Birmingham
118 Bristol
119 Glasgow
120 London
121 Manchester
122 Newcastle

Estonia
123 Tallinn

Finland
124 Helsinki
125 Jyyäskylä
126 Oulu
127 Tampere
128 Turku
129 Vasa

France
130 Bordeaux
131 Brest
132 Dijon
133 Le Havre
134 Lyon
135 Montepellier
136 Nantes
137 Nice
138 Paris
139 Reims
140 Strasbourg
141 Toulon

Italy
142 Bologna
143 Bozen
144 Florence
145 Genoa
146 Milan
147 Naples
148 Palermo
149 Rome
150 Turin
151 Venice

Ireland
152 Cork
153 Dublin
154 Belfast

Latvia
155 Riga

Liechtenstein
156 Vaduz

Lithuania
157 Vilnius

Luxemburg
158 Luxemburg

The Netherlands
159 Amsterdam
160 Eindhoven
161 Enschede
162 Groningen
163 Maastricht
164 Rotterdam
165 Utrecht

Norway
166 Oslo
167 Stavanger
168 Bergen
169 Trondheim

Austria
170 Amstetten
171 Baden
172 Braunau
173 Brixen
174 Bruck/mur
175 Eisenstadt
176 Graz
177 Innsbruck
178 Klagenfurt
179 Landeck
180 Linz
181 Nenzing
182 Salzburg
183 Vienna

Poland
184 Breslau
185 Bromberg
186 Gdansk
187 Katowice
188 Krakow
189 Lodz
190 Lublin
191 Posen
192 Szczecin
193 Warsaw

Portugal
194 Faro
195 Lisboa
196 Porto

Switzerland
197 Basel
198 Bern
199 Andermatt
200 Chur
201 Lausanne
202 Lucerne
203 Zürich

Sweden
204 Boras
205 Gävle
206 Goeteborg
207 Helsingborg
208 Joenkoeping
209 Östersund
210 Malmoe
211 Stockholm
212 Sundsvall
213 Umea

Spain
214 Almería
215 Alicante
216 Barcelona
217 Bilbao
218 Badajoz
219 Burgos
220 Cáceres
221 Castellón
222 Granada
223 Guadalajara
224 La Coruña
225 Lérida
226 León
227 Madrid
228 Murcia
229 Oviedo
230 Palma
231 Pamplona
232 San Sebastián
233 Sevilla
234 Santander
235 Valencia
236 Valladolid
237 Vitoria
238 Zaragoza
239 La Palma
240 Tenerife
241 Gran Canaria
242 Fuerteventura

South-Eastern Europe
243 Athens
244 Belgrade
245 Bratislava
246 Bucharest
247 Budapest
248 Istanbul
249 Maribor
250 Prague
251 Sarajevo
252 Sofia
253 Skopje
254 Thessaloniki
255 Zagreb

i

D

GB

Zubehör

Accessories

Umlenkrolle
Artikel-Nr. 3590/3595

Deflection roller
Article no. 3590/3595

Lichtsensor
Artikel-Nr. 3710

Standard = 0,75 m

optional in folgenden Längen erhältlich:

1,5 m / 3 m / 5 m /10 m

Light sensor
Article no. 3710

Standard = 0,75 m

optionally available in the following lengths:
1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m

Netzkabel mit Eurostecker
Artikel-Nr. 3880

Lieferumfang =1,5 m

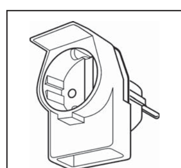
optional in folgenden Längen erhältlich:

2 m / 3 m / 5 m

Electrical cable with European plug
Article no. 3880

Length delivered = 1.5 m

optionally available in the following lengths:
2 m / 3 m / 5 m



Kombi-Duplexstecker
Artikel-Nr. 3742 = weiß
Artikel-Nr. 3745 = braun

Combination double plug
Article no. 3742 = white
Article no. 3745 = brown

Minikabelkanal 2 m, ohne Abb.
Artikel-Nr. 3730

Mini cable channel 2 m, without picture
Article no. 3730



Display-Gesamtübersicht

1. Wochentage
2. Ziffernanzeige
3. Aktueller Lichtwert
4. Umschaltung Automatik-/Handbetrieb
5. **von links nach rechts:**
   - Auf-/Ab-Schaltzeiten
   - Wochenprogramm
   - Sonnenprogramm
   - Dämmerungsprogramm
   - Zufallsprogramm
6. Uhr- und Datumseinstellung
7. Endpunkteinstellung
8. Expertenmodus
9. Tastensperre
10. DCF-Empfang

View of display paneel

1. Days of the week
2. Numeric display
3. Current light value
4. Switching automatic/manual operation
5. **From left to right:**
   - Up/down switching times
   - Weekly timer
   - Automatic sun protection
   - Automatic twilight operation
   - Automatic randomoperation
6. Time and date setting
7. End position setting
8. Expert mode
9. Keypad lock
10. DCF reception

		D	GB
		Kurzanleitung	**Short instructions**
		Funktionen aufrufen und einstellen:	**Call up and set the functions:**
	M	Menü aufrufen oder verlassen.	Call up or exit menu.
	▲ / ▼	Funktion auswählen.	Select function.
	OK	Funktion bestätigen.	Confirm function.
	▲ / ▼	Werte im Einstellmodus verändern.	Alter values in setting mode.
	OK	Eingabe bestätigen/nächster Wert/zurück zum Menü.	Confirm the input / next value / return to menu.
	1. OK + 2. M	**Tastensperre ein-/ausschalten.**	**Switch keypad lock on/off.**
		Kontrast einstellen.	**Set the contrast.**

M ➡ E ➡ OK + M **(3 s) ➡ 1 ➡** OK **➡ 0 ... 20 ➡** OK **➡** M

i

D

Garantiebedingungen

RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG gibt 36 Monate Garantie für Neugeräte, die entsprechend der Einbauanleitung montiert wurden. Von der Garantie abgedeckt sind alle Konstruktionsfehler, Materialfehler und Fabrikationsfehler.

Ausgenommen von der Garantie sind:

- ◆ Fehlerhafter Einbau oder Installation
- ◆ Nichtbeachtung der Einbau- und Bedienungsanleitung
- ◆ Unsachgemäße Bedienung oder Beanspruchung
- ◆ Äußere Einwirkungen wie Stöße, Schläge oder Witterung
- ◆ Reparaturen und Abänderungen von dritten, nichtautorisierten Stellen
- ◆ Verwendung ungeeigneter Zubehörteile
- ◆ Schäden durch unzulässige Überspannungen (z.B. Blitzeinschlag)
- ◆ Funktionsstörungen durch Funkfrequenzüberlagerungen und sonstige Funkstörungen

Innerhalb der Garantiezeit auftretende Mängel beseitigt RADEMACHER kostenlos entweder durch Reparatur oder durch Ersatz der betreffenden Teile oder durch Lieferung eines gleichwertigen oder neuen Ersatzgerätes. Durch Ersatzlieferung oder Reparatur aus Garantiegründen tritt keine generelle Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.

GB

Guarantee conditions

Rademacher Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG offers a 36 month guarantee for new devices that have been installed in accordance with the installation manual. The guarantee covers all design faults, material faults and fabrication faults.

The guarantee does not cover:

- ◆ Incorrect mounting or installation
- ◆ Non-observance of the installation and operation manual
- ◆ Improper operation or utilisation
- ◆ External influences such as knocks, blows or weather
- ◆ Repairs and modifications made by unauthorised third parties
- ◆ Use of unsuitable accessory parts
- ◆ Damage due to inadmissible voltage surges (e.g. caused by lightning)
- ◆ Dysfunction due to superimposed radio frequencies and other radio disturbances.

Any defects occurring within the period of guarantee will be rectified by Rademacher at no cost either by repairing or replacing the parts concerned or by delivery of a device of the same value or a new replace-ment. Generally the original guarantee period will not be extended because of replacement delivery or repair resulting from the guarantee.

i

D

GB

	I	D	GB

RADEMACHER
Geräte-Elektronik GmbH & Co. KG
Buschkamp 7
46414 Rhede
info@rademacher.de
www.rademacher.de

Service:
Hotline 01805 933-171*
Telefax +49 2872 933-253
service@rademacher.de

* 14 ct/Minute aus dem deutschen Festnetz der DT AG/
Mobilfunktarif abweichend